



*archipelago books*

FALL 2017 / SPRING 2018

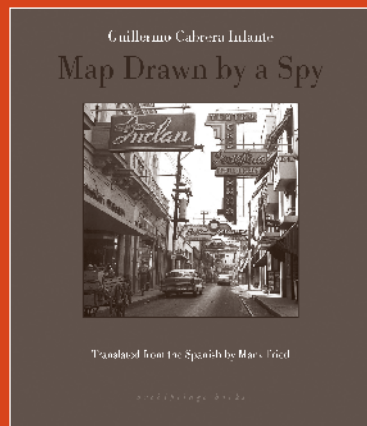
## ARCHIPELAGO BOOKS FALL 2017/SPRING 2018 FRONTLIST

<i>Map Drawn by a Spy</i> / Guillermo Cabrera Infante / Mark Fried . . . . .	2
<i>For Isabel: A Mandala</i> / Antonio Tabucchi / Elizabeth Harris . . . . .	4
<i>Twist</i> / Harkaitz Cano / Amaia Gabantxo . . . . .	6
<i>Incest</i> / Christine Angot / Tess Lewis . . . . .	8
<i>The Fullness of Time: Poems by Gershom Scholem</i> / Richard Sieburth . . . . .	10
<i>Love</i> / Hanne Ørstavik / Martin Aitken . . . . .	12
<i>Pearls on a Branch</i> / Najla Khoury / Inea Bushnaq . . . . .	14
<i>The Farm</i> / Héctor Abad / Anne McLean . . . . .	16
<i>Catastrophes</i> / Breyten Breytenbach / Catherine du Toit. . . . .	18

## ELSEWHERE EDITIONS SPRING 2018 FRONTLIST

<i>Goodnight Mr. Clutterbuck</i> / Mauri Kunnas / Jill G. Timbers . . . . .	22
<i>Feather</i> / Cao Wenxuan / Roger Mello / Chloe Garcia Roberts . . . . .	24
<i>Hīznobyūti</i> / Claude Ponti / Alyson Waters . . . . .	26

RECENTLY PUBLISHED . . . . .	30
BACKLIST . . . . .	41
FORTHCOMING . . . . .	79
HOW TO SUBSCRIBE . . . . .	84
HOW TO DONATE . . . . .	84
DISTRIBUTION . . . . .	84
DONORS . . . . .	86
BOARD OF DIRECTORS, ADVISORY BOARD, & STAFF . . . . .	90



# Map Drawn by a Spy

by

GUILLERMO CABRERA INFANTE

translated from the Spanish by

MARK FRIED

August 2017

384 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-79-4

E-ISBN: 978-0-914671-78-7

non-fiction

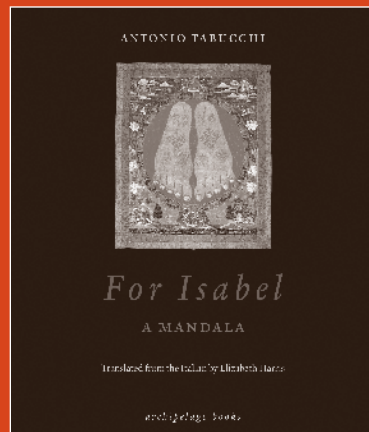
This book has greatly moved me because of what it reveals about his character, the city of Havana, and the era of the Cuban Revolution . . . It is a bare and atrocious testimony of what it means when, gone the euphoria and joy of victory, a revolution transforms into supreme power, that Saturn who sooner or later devours his own children, beginning with those he finds closest, who most often are the greatest.

—Mario Vargas Llosa, *El País*

Found in an envelope in Guillermo Cabrera Infante's house after his death, *Map Drawn by a Spy* is a compelling account of the closing down of freedoms in Cuba. It also gives us a vibrant glimpse of daily life in Havana, of how people engaged with each other. The narrative reveals ingrained attitudes about race and class and gives us a clear sense of the fanaticism of the revolutionary partisans. The memoir takes place during the few months after the death of Cabrera Infante's mother, when he returns to Cuba after having worked in Belgium as a cultural attaché. Complications arise and it becomes uncertain as to whether he will be able to leave the island.

**GUILLERMO CABRERA INFANTE**, recipient of the 1997 Cervantes Prize, was one of Cuba's preeminent writers. A movie critic and political activist, he participated in the 1959 Revolution and then became head of the Film Institute and editor of an influential arts weekly. Following the events recounted in *Map Drawn by a Spy*, he settled in London and became a leading voice of exiled opposition to Fidel Castro. His groundbreaking novel *Three Trapped Tigers* (1967), extolled for its verbal inventiveness and playful eroticism, is a celebration of pre-Revolutionary Havana nightlife. Among his fifteen other books are several on cinema, an autobiographical novel, a eulogy to cigar-smoking (written in English), and a collection of political essays.

**MARK FRIED** is the translator of Eduardo Galeano's *Children of the Days*, *Mirrors*, *Voices of Time*, *Upside Down*, *Soccer in Sun and Shadow*, *Walking Words*, and *We Say No*. He also translated Severo Sarduy's *Firefly*, the historical collection *Echoes of the Mexican-American War*, as well as works by Emilia Ferreiro, José Ignacio López Vigil, Oscar Ugarteche, Rafael Barajas Durán, and Elmer Mendoza.



# For Isabel: A Mandala

by

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

ELIZABETH HARRIS

September 2017

140 pages

\$16 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-81-7

E-ISBN: 978-0-914671-80-0

fiction

His unbounded restlessness has come to an end, and Tabucchi has finally reached the center of his consciousness.

—Angelo Guglielmi, *L'Unità*

As he did with *Requiem* and *Indian Nocturne*, Antonio Tabucchi offers us another enchanting story that wanders between reality and fantasy, between daily life and dream, while taking us on a deeply moving journey into the human soul.

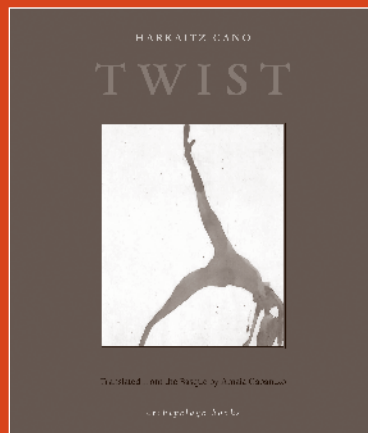
—Gaspare Trapani, *Forum Italicum*

Isabel disappeared many years ago. Tadeus Slowacki, a dead Polish writer, has returned to Lisbon from a star in order to learn the truth about her. Rumors abound: Isabel died in prison under Salazar's regime, or perhaps was never arrested at all. As Tadeus interviews one old acquaintance of hers after the next, a chameleon-like portrait of a young, ideological woman emerges, ultimately bringing Tadeus on a metaphysical journey across continents and through time. Constructed in the form of a mandala, *For Isabel* is the spiraling search for an enigma, an investigation into time and existence, the power of words, and the limits of the senses. In this posthumous work, Tabucchi creates an ingenious narrative, a whimsical, cosmic detective novel tracing circles around a lost woman and the ultimate inaccessible truth.

5

**ANTONIO TABUCCHI** was born in Pisa in 1943 and died in Lisbon in 2012. A master of short fiction, he won the Prix Médicis Étranger for *Indian Nocturne*, the Italian PEN Prize for *Requiem: A Hallucination*, and the Aristeion European Literature Prize for *Pereira Declares*. Together with his wife, Maria José de Lancastre, Tabucchi translated much of the work of Fernando Pessoa into Italian. Tabucchi's works include *The Flying Creatures of Fra Angelico*, *The Woman of Porto Pim*, *Time Ages in a Hurry*, *Tristano Dies*, *Little Misunderstandings of No Importance*, and *The Edge of the Horizon*.

**ELIZABETH HARRIS** has translated Mario Rigoni Stern's novel *Giacomo's Seasons*, Giulio Mozzi's story collection *This Is the Garden*, and Antonio Tabucchi's novel *Tristano Dies*. Her awards include a 2013 PEN/Heim Translation Fund Grant and the 2016 National Translation Award for Prose, both for Tabucchi's *Tristano Dies*.



# Twist

by

HARKAITZ CANO

translated from the Basque by

AMAIA GABANTXO

October 2017

420 pages

\$16 trade paperback

ISBN: 978-0914671-83-1

E-ISBN: 978-0-914671-82-4

fiction

Narrated with extraordinary verve... We need works like these, conceived and composed without any hint of frivolity, set out on the endless task of making our world more intelligible.

—Ricardo Senabre, *El Cultural*

Surgical, glittering, and poetic prose... Cano has created a branching multiplicity of stories within a story, borrowing from the mastery of William Faulkner, Saul Bellow, or Philip Roth.

Literature with a capital L.

—Hasier Rekondo, *Koult*

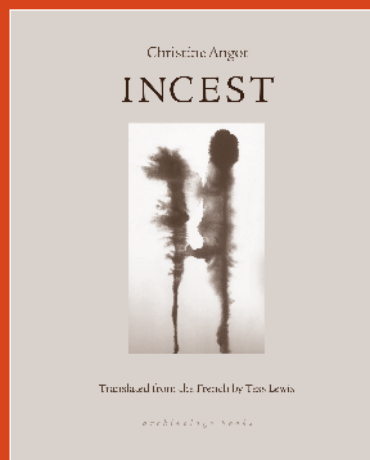
Set in the politically charged climate of the Basque Country in the 1980s, *Twist* relates the disappearance and brutal murder of two ETA militants at the hands of the Spanish army. The novel centers on their friend and fellow activist Diego Lazkano, who, since revealing his comrades to the authorities, has been tormented by guilt. With Diego as a point of departure, the novel enters into the lives of numerous characters directly or indirectly implicated in the murder. In *Twist*, Harkaitz Cano provides a choral account of a conscience and a society in turmoil. It is a tale of guilt, love, friendship, and betrayal, and of the difficulties that arise when one flees one's own skin to inhabit the minds of others.

7

**HARKAITZ CANO** is one of the leading literary figures of the Basque Country. His collection of short stories *Neguko zirkua* won the Spanish Critics Prize and his novel *Twist* won both the Spanish Critics Prize and the Euskadi Prize. Cano has often participated in performances combining literature with music and other arts. His books have been translated into nine languages.

**AMAIA GABANTXO** is a literary translator, writer, and book critic. Her work has appeared in a variety of journals and newspapers, including the *Times Literary Supplement* and *The Independent*. She translated Anjel Lertxundi's *Perfect Happiness* and Unai Elorriaga's *Plants Don't Drink Coffee*. Gabantxo moonlights as a flamenco singer.





**Incest**  
 by  
**CHRISTINE ANGOT**  
 translated from the French by  
**TESS LEWIS**

November 2017

208 pages

\$16 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-87-90

E-ISBN: 978-0-914671-88-6

fiction

*Incest* is a thrilling book. It's a formally daring and passionate performance of the depths of human self-loathing, and the sufferings of attachment. It cut deep inside me with its truths. In every moment of reading it, I both wanted to keep reading it and wanted to write. I don't think I will ever forget this book.

—Sheila Heti

All said and done, Christine Angot is rock 'n' roll. Not what it became, but what it should never have ceased to be: raw, concise, radical, subversive... Angot serves as a mirror, revealing to her readers all their paradoxes and contradictions.

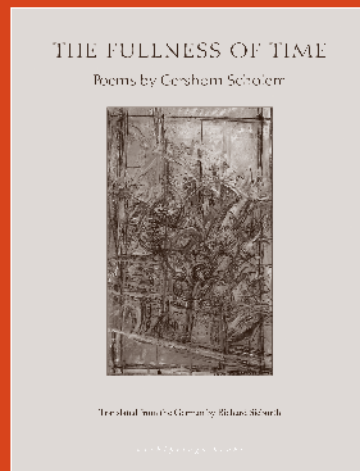
—Françoise-Marie Santucci, *Libération*

The narrator is falling out from a torrential relationship with another woman. Delirious with love and yearning, her thoughts grow increasingly cyclical and wild, until exposing the trauma lying behind her pain. With the intimacy offered by a confession, the narrator embarks on a psychoanalysis of herself, giving the reader entry into her tangled experiences with homosexuality, paranoia, and, at the core of it all, incest. In a masterful translation from the French by Tess Lewis, Christine Angot's *Incest* audaciously confronts its readers with one of our greatest taboos.

9

**CHRISTINE ANGOT** is one of the most controversial authors writing today in France. Born in 1958 in Châteauroux, Angot studied law at the University of Reims and began writing at the age of 25. After six years of rejections, Angot published her first novel, *Vu du ciel*, the story of woman named Christine told from the perspective of an angel who died after being raped as a little girl. Her subsequent novels have dealt with a variety of taboo topics, including homosexuality, incest, and sexual violence, and have continually blurred the line between autobiography and fiction.

**TESS LEWIS** is a translator from German and French and an Advisory Editor of *The Hudson Review*. Her translation of Maja Haderlap's *Angel of Oblivion* won the 2017 PEN Translation Prize. She also writes essays on European literature for numerous literary journals including *The New Criterion*, *The Hudson Review*, *World Literature Today*, *The American Scholar*, and *Bookforum*.



# The Fullness of Time: Poems by Gershom Scholem

by

GERSHOM SCHOLEM

translated from the German by

RICHARD SIEBURTH

January 2017

155 pages

\$16 trade paperback

ISBN: : 978-0-914671-97-8

E-ISBN: 978-0-914671-98-5

poetry

Gershom Scholem's scholarship was of [the] rare, life-giving kind. Not only have his studies of the Kabbalah altered ... the image of Judaism—but his explorations, translations, and presentations of Kabbalistic writings exercise a formidable influence on literary theory at large, on the ways in which non-Jewish and wholly agnostic critics and scholars read poetry.

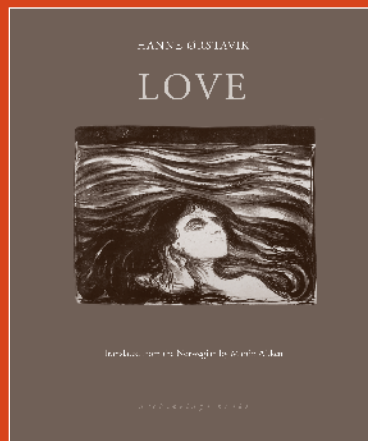
—George Steiner, *The New Yorker*

Gershom Scholem's *The Fullness of Time* contains dark, lucid political poems about Zionism and assimilation, parodies of German and Jewish philosophers, and poems to writers and friends such as Walter Benjamin, Hans Jonas, Ingeborg Bachmann, and S. Y. Agnon, among others. The earliest poems in this volume begin in 1915 and extend to 1967, revealing how poetry played a formative role in Scholem's early life and career. Translator Richard Sieburth comments, "Scholem's acts of poetry still speak to us (and against us) to this very day, simultaneously grounded as they are in the impossibly eternal and profoundly occasional." The volume is edited and introduced by Steven M. Wasserstrom, who situates the poems for us in Scholem's historical, biographical, and theological landscape.

II

**GERSHOM SCHOLEM** was born in Berlin in 1897 and settled in Jerusalem in 1923. For years, he was Professor of Jewish Mysticism at the Hebrew University. Many regard Scholem as the founder of the modern academic study of Kabbalah. His many books include *Major Trends in Jewish Mysticism*, *On the Kabbalah and Its Symbolism*, *Sabbatai Sevi: The Mystical Messiah*, and *Walter Benjamin: The Story of a Friendship*. He died in 1982.

**RICHARD SIEBURTH** teaches Comparative Literature at New York University. His translations include Friedrich Hölderlin's *Hymns and Fragments*, Michel Leiris's *Nights as Day*, Walter Benjamin's *Moscow Diary*, Gérard de Nerval's *Selected Writings*, Maurice Scève's *Délie*, Georg Büchner's *Lenz*, and Gérard de Nerval's *Salt Smugglers*. His translation of Nerval's *Selected Writings* won the 2000 PEN Translation Prize. Sieburth is a member of the American Academy of Arts and Letters.



# Love

by

HANNE ØRSTAVIK

translated from the Norwegian by

MARTIN AITKEN

February 2018

180 pages

\$17 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-94-7

E-ISBN: 978-0-914671-95-4

fiction

Ørstavik describes these tense hours with a fine feeling for language. The tone is quiet, the words believable, the story captivating and engaging without turning into a tearjerker about broken family ties.

—*Morgenbladet*

*Love* explores the insurmountable distance between people, the elementary impenetrability of them, and tells us about the difficulty of reading the signals of others. In short, dry sentences, Ørstavik relates all the postponed, the possibilities that hang over our lives.

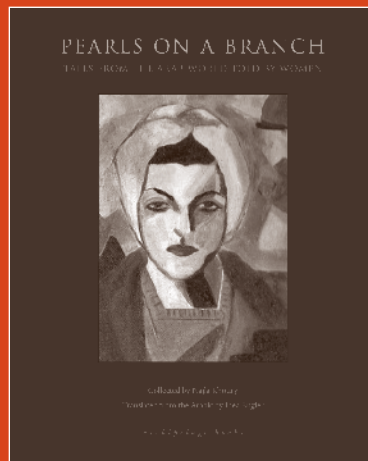
—*Avant-critiques*

*Love* is the story of Vibeke and Jon, a mother and son who have just moved to a small place in the north of Norway. It's the day before Jon's birthday, and a travelling carnival has come to the village. Jon goes out to sell lottery tickets for his sports club, and Vibeke is going to the library. From here on we follow the two individuals on their separate journeys through a cold winter's night—while a sense of uneasiness grows. *Love* illustrates how language builds its own reality, and thus how mother and son can live in completely separate worlds. This distance is found not only between human beings, but also within each individual. This novel shows how such distance may have dire consequences.

13

**HANNE ØRSTAVIK** published the novel *Cut* in 1994 and embarked on a career that would make her one of the most remarkable and admired authors in Norwegian contemporary literature. Her literary breakthrough came three years later with the publication of *Love* (*Kjærlighet*), which in 2006 was voted the 6th best Norwegian book of the last 25 years in a prestigious contest in *Dagbladet*. Since then, the author has written several acclaimed and much discussed novels and received a host of literary prizes.

**MARTIN AITKIN** is the acclaimed translator of numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Karl Ove Knausgaard, Peter Høeg, Jussi Adler-Olsen, and Pia Juul, and his translations of short stories and poetry have appeared in many literary journals and magazines. In 2012 he was awarded the American-Scandinavian Foundation's Nadia Christensen Translation Prize.



# Pearls on a Branch:

## Tales from the Arab World Told by Women

collected by  
**NAJLA KHOURY**

translated from the Arabic by  
**INEA BUSHNAQ**

March 2018

270 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-96-1

E-ISBN: 978-0-914671-89-3

fiction / folklore

These stories are expressions of a distinctive cultural milieu. The notions of good and evil, for example, are not as categorical in them as in Western folktales. Fairies and witches have no equivalent in Arabic; instead there are magicians, male and female, good and bad. An old woman or an ancient man often are ogres, addressed as “Uncle Ogre” or “Mother Ogre.” A hero can tame them through his courtesy and deeds.

These stories have an identity all their own. I had no right to keep them hidden in my drawer; I felt it a duty to share them. I hope that they will give the reader as much pleasure as I had listening to them.

—Najla Khoury

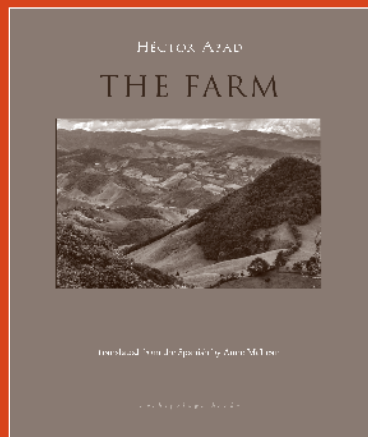
While civil war raged in Lebanon, Najla Khoury traveled with a theater troupe, putting on shows in marginal areas where electricity was a luxury, in air raid shelters, Palestinian refugee camps, and isolated villages. Their plays were largely based on oral tales, and she combed the country in search of stories. Many years later, she chose one hundred stories from among the most popular and published them in Arabic in 2014, exactly as she received them, from the mouths of the storytellers who told them as they had heard them when they were children from their parents and grandparents. Out of the hundred stories published in Arabic, Inea Bushnaq and Najla Khoury chose thirty for this book.

15

**NAJLA KHOURY** was born in Beirut. In the 1970s, she taught at adult literacy programs and later trained pre-school teachers. Her work has been influenced by her experience in education and her interest in folk tales and children’s literature. Khoury founded and directed a puppet troupe and has developed several educational toys. In 1997, she helped found the NGO Assabil Libraries, which focuses on establishing public libraries throughout Lebanon.

**INEA BUSHNAQ** is the editor and translator of the collection, *Arab Folktales*, published by Pantheon. She lives in New York.





# The Farm

by  
HÉCTOR ABAD

translated from the Spanish by  
ANNE MCLEAN

April 2018

375 pages

\$20 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-92-3

E-ISBN: 978-0-914671-93-0

fiction

Mr. Abad's prose is elastic and alive... This memoir is extravagantly big-hearted. It will be stocked, in good bookstores, in the nonfiction or belles-lettres sections. A wise owner might also place a copy under the sign that more simply reads: Parenting.

—Dwight Garner, *The New York Times* for *Oblivion*

A tremendous and necessary book, devastatingly courageous and honest. At times I wondered how Abad was brave enough to write it.

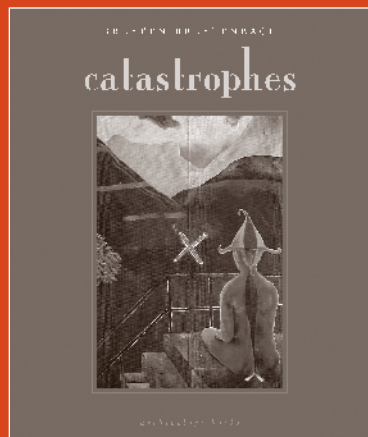
—Javier Cercas

Pilar, Eva, and Antonio Ángel are the last heirs of La Oculta, a farm hidden in the mountains of Colombia. The land has survived several generations. It is the landscape of their happiest memories but it is also where they have had to face the siege of violence and terror, restlessness and flight. In *The Farm*, Héctor Abad illuminates the vicissitudes of a family and of a people, as well as of the voices of these three siblings, recounting their loves, fears, desires, and hopes, all against a dazzling backdrop. We enter their lives at the moment when they are about to lose the paradise on which they built their dreams and their reality.

17

**HÉCTOR ABAD** is one of Colombia's leading writers. Born in 1958, he grew up in Medellín, where he studied medicine, philosophy, and journalism. After being expelled from university, he moved to Italy before returning to his homeland in 1987. Abad was a lecturer at the University of Verona and a translator of Italian literature, including works by Giuseppe Tomasi di Lampedusa and Umberto Eco. Abad writes a weekly column for Columbia's national newspaper *El Espectador*. His memoir *Oblivion* (*Los olvidos que seremos*) was met with widespread critical acclaim. *The Farm* (*La oculta*) won the 2015 Cálamo Prize in Spain and was shortlisted for the Mario Vargas Llosa Prize.

**ANNE MCLEAN** has translated works by Javier Cercas, Evelio Rosero, Juan Gabriel Vásquez, Ignacio Martínez de Pisón, Carmen Martín Gaité, Enrique Vila-Matas, and Héctor Abad, as well as *Autonauts of the Cosmoroute*, *Diary of Andrés Fava*, and *From the Observatory* by Julio Cortázar. In 2012 she was awarded the Cruz de Oficial of the Order of Civil Merit in 2012 in recognition of her contributions to Spanish literature.



# Catastrophes

by

BREYTEN BREYTENBACH

translated from the Afrikaans by

CATHERINE DU TOIT

April 2018

220 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-1-935744-17-7

E-ISBN: 978-1-935744-26-9

fiction

As a writer, Breytenbach has the gift of being able to descend effortlessly into the Africa of the poetic unconscious and return with the rhythm and the words, the words in the rhythm, that give life.

—J.M. Coetzee, *New York Review of Books*

Obviously the greatest Afrikaner poet of his generation . . . No one elevated the Boer language to such pure beauty and no one wielded it so devastatingly against the apartheid regime as its exiled poet Breyten Breytenbach.

—*The New Yorker*

Reminiscent of Cortázar's *Cronopios and Famas*, this incandescent collection of lyrical and often nightmarish visions—now in English for the first time—is a feast for the senses and mind. At once raw, chiaroscuro, unearthly, and musical, these dreamscapes shed light on the human condition, history, isolation and connection, death and rebirth. Warning: these bite-sized pieces may detonate within.

**BREYTEN BREYTENBACH** is a poet, painter, memoirist, essayist, and novelist. His paintings and drawings have been exhibited around the world. Born in South Africa, he emigrated to Paris in the late '60s and became deeply involved in the anti-Apartheid movement. Author of *A Season in Paradise*, *The True Confessions of an Albino Terrorist*, *Dog Heart*, *The Memory of Birds in Times of Revolution*, *A Veil of Footsteps*, among many others, Breytenbach received the Alan Paton Award for *Return to Paradise* in 1994 and the prestigious Hertzog Prize for Poetry for *Papierblom* in 1999 and for *Die Windvanger* (*Windcatcher*) in 2008. He has published four books with Archipelago: *All One Horse*, *Voice Over*, *Intimate Stranger*, and *Mouvoir*.

**CATHERINE DU TOIT** is an Associate Professor in the Department of Modern Foreign Languages at the University of Stellenbosch, in South Africa. She has translated works from both French and Afrikaans by Michel Houellebecq, Conrad Botes, Anton Kannemeyer, and Jacky Rigaux.

# Elsewhere Editions



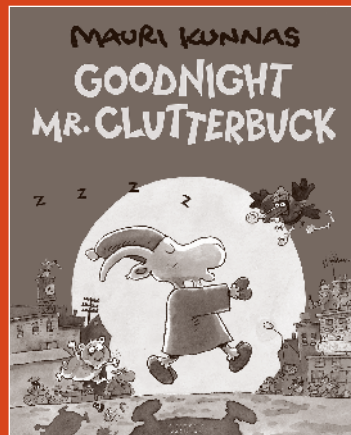
Elsewhere Editions is a new imprint of Archipelago Books. The collection is devoted to translating imaginative picture books from all corners of the world. We hope that these titles will enrich children's imaginations and cultivate curiosity about other cultures, as well as delight us with their humor, art, and playful spirit.



*elsewhere  
editions*

[www.elsewhereeditions.org](http://www.elsewhereeditions.org)





# Goodnight Mr. Clutterbuck

by  
MAURI KUNNAS

translated from the Finnish by  
JILL G. TIMBERS

November 2017

36 pages

\$18 trade hardcover

ISBN: 978-0-914671-76-3

E-ISBN: 978-0-914671-77-0

juvenile fiction

This is a very fun story that kids will love. The exploits of Mr. Clutterbuck are finely and intricately detailed in the wonderful illustrations by Mauri Kunnas.

—Katrin Czerwinka, *Youth Services Book Review*

Mr. Clutterbuck is blissfully unaware of his reputation as the busiest and wildest sleepwalker in town. Meek and mild-mannered when awake, at night Mr. Clutterbuck seeks thrills and adventures. Often the accidental instigator of chaos, Mr. Clutterbuck soon becomes the lead singer of a rock band, an entrepreneur, a disco king, and, eventually, the hero of his town. With the help of his devoted and extremely busy sidekick Gus, near-disasters are averted and desperate situations are turned into joyous boons. With a lively tapestry of characters, including a motorcycle gang of cats and crocodiles, a hippo in charge of a sausage factory, and an ill-tempered bull at a theme park, Mauri Kunnas joyfully shows what just might happen when you step outside your comfort zone into the wider world.

**MAURI KUNNAS** was born in 1950 in the small southwestern Finnish town of Vammala. He began drawing early on, following his passion to the University of Art and Design in Helsinki. At first an illustrator of comic strips and political cartoons, Kunnas published his first children's book in 1975: *The Book of Finnish Elves*, which soon became a bestseller in Finland. Since then, Kunnas has written and illustrated more than forty children's books. He was the winner of the Finnish Picture Book Prize in 1992, the 2009 Lifetime Award for Positivity, and the 2013 State Award for Public Information for a distinguished life's work.

23

**JILL G. TIMBERS** is a professional Finnish-English translator. Her translation *Otto* and the *Secret Light of Christmas*, by Nora and Pirkko-Liisa Surojegin, was published in 2016. More literary translations have appeared in anthologies and journals, including *Helsinki Noir*, *With Signs and Wonders*, and *Connecting Souls*. Timbers lives in Illinois with her Finnish husband.





# Feather

by

CAO WENXUAN

illustrated by

ROGER MELLO

translated from the Chinese by

CHLOE GARCIA ROBERTS

October 2017

48 pages

\$18 trade cloth

ISBN: 978-0-914671-85-5

E-ISBN: 978-0-914671-86-2

juvenile fiction

Cao writes beautifully about the complex lives of children facing great challenges. He is a deeply committed writer, whose . . . books don't lie about the human condition; they acknowledge that life can often be tragic and that children can suffer. At the same time, they can love and be redeemed by their human qualities and the kindness they sometimes find when they are most in need.

—IBBY

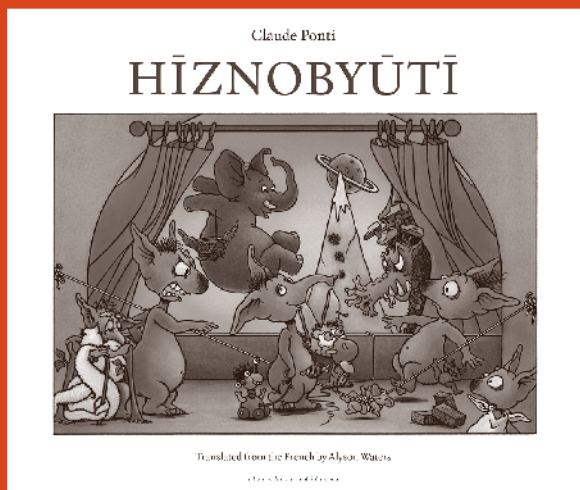
Cao Wenxuan's *Feather* tells the story of a single feather who is helplessly swept away on a journey of discovery and belonging. Encountering a variety of birds, from a kingfisher to a magpie, the feather is hopeful of meeting the bird it belongs to. Again and again, the feather is dismissed or ignored. Only when it calmly and contentedly accepts that perhaps it is simply a feather with no bird to call its own does fate offer a reunion. . . . *Feather* is sure to charm young children with a plot at once compelling, meditative, and full of adventure. Roger Mello's stunningly beautiful, dynamic illustrations will delight readers of all ages.

**CAO WENXUAN** is one of China's most popular authors, publishing over 100 works, including novels, short stories, essays, and picture books. He is a professor at Peking University and the Vice-President of the Beijing Writer's Association. Cao has received the Hans Christian Andersen Award, the Chinese National Book Award, and the Golden Butterfly Award of the Tehran International Film Festival.

25

**ROGER MELLO** has illustrated over 100 titles – 22 of which he also wrote. Mello has won numerous awards for writing and illustrating, including three of IBBY's Luis Jardim Awards, the Best Children's Book International Award, and the Hans Christian Andersen Award. He is the author and illustrator of *You Can't Be Too Careful!*, translated by Daniel Hahn.

**CHLOE GARCIA ROBERTS** is the translator of Li Shangyin's *Derangements of My Contemporaries: Miscellaneous Notes*, which was awarded a PEN/Heim Translation Fund Grant, and the author of *The Reveal*. She lives in Boston and is Managing Editor for the *Harvard Review*.



# HĪznobyūtī

by

## CLAUDE PONTI

translated from the French by

ALYSON WATERS

May 2018

36 pages

\$18 trade cloth

ISBN: 978-0-914671-90-9

E-ISBN: 978-0-914671-91-6

juvenile fiction

—Praise for MY VALLEY—

The sheer size of the pages encourage children to feel as though they could just tip forward and fall into the world before them...Awe inspiring.

—Elizabeth Bird, *School Library Journal*

A mix of comical vignettes and broad vistas illustrate an account of the lives and misadventures of a clan of tiny Twims... Visitors to the valley will be in no hurry to leave.

—*Kirkus*, starred review

From one of France's most celebrated children's writers, the story of an "ugly duckling" who leaves his family to journey through a fantastical world. A tender and playful portrait of what it means to be unique. When he is born, Hīznobyutī is not exactly handsome. In fact, his parents and siblings say, "He's no beauty!" They say it so often, Hīznobyutī assumes it is his name. Hīznobyutī hides himself away, working on his inventions, until one day he receives a message from the stars. After a fight with his family, Hīznobyutī decides to run away. On a beautiful solo adventure, he learns the secrets of the universe: how to communicate with trees and birds, how to wake up the sun, and how to see himself for who he truly is – a hero!

27

**CLAUDE PONTI** is one of France's most celebrated children's writers and illustrators. His works create captivating fictional universes through wordplay and illustrations of incredible detail and beauty. Ponti found his vocation as a children's author with the birth of his daughter, Adèle, for whom he created his first picture book, *L'Album d'Adèle*. He has since won numerous awards, including the 2006 Prix Sorcières Spécial for his lifetime achievement.

**ALYSON WATERS** is a translator of contemporary literary fiction, criticism, and theory, as well as art history. Her translations include works by Vassilis Alexakis, Louis Aragon, Daniel Arasse, René Belletto, Reda Bensmaïa, Emmanuel Bove, Eric Chevillard, Albert Cossery, Yasmina Khadra, and Tzvetan Todorov, among others. Her translation of Claude Ponti's *My Valley* appeared with Elsewhere Editions in '17.

**The Charcoal Boys**

by **ROGER MELLO**

translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

**João on a Wire**

by **ROGER MELLO**

translated from the Portuguese by **DANIEL HAHN**

**Blaise and the Castle of Anne Hiversère**

by **CLAUDE PONTI**

**The Gothamites**

by **ENO RAUD**

translated from the Estonian by **DAVID CULLEN**

**I Wish...**

by **TOON TELLEGEN**

translated from the Dutch by **DAVID COLMER**

28

**Mon tout petit**

by **GERMANO ZULLO**

translated from the French by **KATIE KITAMURA**



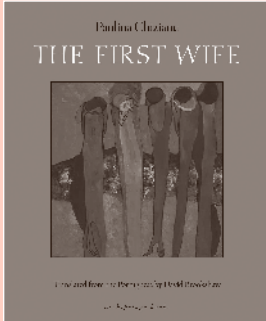


*Fill a child's library with one year's worth of  
beautiful books from Elsewhere Editions!*

Subscribe today and receive *My Valley, You Can't Be Too Careful*, *Questions Asked, Feather*, and *Goodnight Mr. Clutterbuck*. The selection of titles for our inaugural year is a special one, and subscribing today ensures you can read them all right as they're published. Books are shipped free of charge within the U.S.

To subscribe, see page 83 or  
visit <https://elsewhereditions.org/subscribe/>





August 2016

500 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-48-0

E-ISBN: 978-0-914671-49-7  
fiction

# The First Wife

by **PAULINA CHIZIANE**

The story of Rami and her journey toward something resembling freedom is told in lyrical, circular prose that heightens the universality of the situation in which she finds herself...a careful examination of tradition clashing with modernity...Slowly, painfully, as tradition looms in the background, Rami and the other women in Tony's life begin to discover a space for themselves and what it can mean to be more than a part of a 'loving hexagon.'

—*Publishers Weekly*

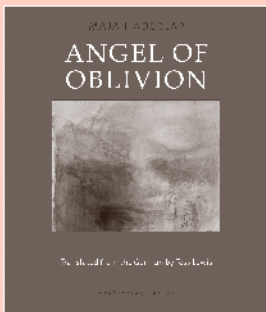
...the people who will change Chiziane's country (or any country) need love stories like *The First Wife*, which admit that no new freedoms are gained without seemingly pointless suffering...Chiziane's prose alternates between a dramatic, high-octave style...and a terse and humorous frankness. She

cites the Portuguese poet Florbela Espanca as her most important influence, and there is something similar in the way both writers are able to express the peaks of emotion, while never forgetting the part of the self which evaluates oneself.

—Sheila Heti, *London Review of Books*

**PAULINA CHIZIANE** was born in 1955 in an area of Mozambique in which communication with the white colonizers was forbidden. In her mid-twenties she devoted herself to writing and became the first Mozambican woman with a published novel. When handed this title, however, she says she is not a novelist; "I am a storyteller...I take my inspiration from tales around the campfire, my first art school." Her works explore themes of race, polygamy, colonization, and cultural change in her country.

**DAVID BROOKSHAW** is a London-born professor of Brazilian Studies at the University of Bristol specializing in comparative literature, translation, and postcolonial Portuguese literature. He has translated works by Mia Cuoto and Onésimo Almeida and compiled an anthology of stories by the Portuguese author José Rodrigues Miguéis.



# Angel of Oblivion

by **MAJA HADERLAP**

translated from the German by

**TESS LEWIS**

— Winner of the 2017 PEN Translation Prize —

August 2016

291 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-46-6

E-ISBN: 978-0-914671-47-3

fiction

*Angel of Oblivion* is a beautifully poetic novel about a young girl navigating the treacherous terrain between two hostile communities and two extremely burdened languages: Slovenian as a language of heroic resistance and continued humiliations suffered, and German, a way out of her stifling rural upbringing but also the language of the camps, which her Grandmother barely survived and many family members didn't.

—Nick DiMartino, *Shelf Awareness*

Tess Lewis has done a fine job of translating Haderlap's lucid and lyrical prose, particularly the dread-tinged segments:

31

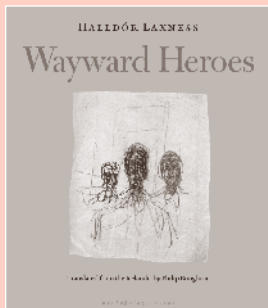
"I'm afraid that death has taken root inside me, like a small black button, like a latticework of dark moss creeping invisibly over my skin." In the end, though, *Angel of Oblivion* strikes a positive note, becoming a hymn to remembrance — one urging us to salvage and safeguard the shards of our past from the tide of history.

—Malcolm Forbes, *The National*

**MAJA HADERLAP** is a Slovenian-German Austrian writer and translator. She studied German language and literature at the University of Vienna and has a PhD in Theatre Studies. She was awarded the Ingeborg-Bachmann-Preis and the Rauriser Literaturpreis for her debut novel *Engel des Vergessens* (*Angel of Oblivion*).

**TESS LEWIS** is a translator from German and French and an Advisory Editor of *The Hudson Review*. She also writes essays on European literature for numerous literary journals including *The New Criterion*, *The Hudson Review*, *World Literature Today*, *The American Scholar*, and *Bookforum*.





October 2016

460 pages

\$20 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-09-1

E-ISBN: 978-0-914671-10-7  
fiction

# Wayward Heroes

by **HALLDÓR LAXNESS**

translated from the Icelandic by

**PHILIP ROUGHTON**

Brilliant, bleak, uproariously funny, and still alarmingly prescient, *Wayward Heroes* belongs in the pantheon of the antiwar novel alongside such touchstones as *Slaughterhouse-Five* and *Catch-22*.... Laxness looked from the ancient literature of his homeland to the novelties and cataclysms of the modern world around him, only to discover how little had changed in a thousand years.

—Justin Taylor, *Harper's Magazine*

Laxness is a beacon in twentieth-century literature, a writer of splendid originality, wit, and feeling. —Alice Munro

**HALLDÓR LAXNESS** (1902-1998) is the undisputed master of modern Icelandic fiction. He was awarded the Nobel Prize in Literature in 1955 “for his vivid epic power which has renewed the great narrative art of Iceland.” His body of work includes novels, essays, poems, plays, stories, and memoirs: more than sixty books in all. His works available in English include *The Great Weaver from Kashmir*, *Independent People*, *The Fish Can Sing*, *World Light*, *Under the Glacier*, *Iceland's Bell*, and *Paradise Reclaimed*.

**PHILIP ROUGHTON's** translation of *The Heart of Man* won the Oxford-Weidenfeld Prize for book-length literary translations in 2016. His translation of *Iceland's Bell* received the American-Scandinavian Foundation Translation Prize in 2001 and second prize in the 2000 BCLA John Dryden Translation Competition. His translation of Halldór Guðmundsson's *The Islander: A Biography of Halldór Laxness* was published in 2008. He won the American-Scandinavian Foundation Translation Prize for *Wayward Heroes* in 2015.



October 2016

380 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-51-0

E-ISBN: 978-0-914671-52-7  
fiction

## Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka

by **FRANZ KAFKA**

translated from the German by

**PETER WORTSMAN**

Not only does the excellence of the translations in Peter Wortsman's *Konundrum* delight, but he wisely decided to mix-and-match a number of Kafka's texts, fiction and non-fiction... The result is a distinctive vision of the writer – not the “patron saint of neurotics” beloved by the 20th century, but a black comic absurdist who seems particularly apt for the 21st century.

—Bill Marx, *The Arts Fuse*

There is a sense in which Kafka's Jewish question (“What have I in common with Jews?”) has become everybody's question, Jewish alienation the template for all our doubts. What

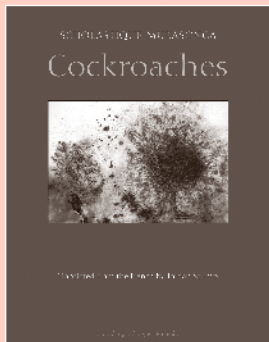
33

is Muslimness? What is femaleness? What is Polishness? These days we all find our anterior legs flailing before us. We're all insects, all *Ungeziefer*, now.

—Zadie Smith

**FRANZ KAFKA** (1883-1924) was a German-language author from Prague who wrote novels and short stories. Many of his works (such as the novels *The Trial* and *The Castle*) involve surreal encounters with mysterious bureaucracies. Kafka is widely regarded as one of the most influential writers of the twentieth century.

**PETER WORTSMAN** was a Fulbright Fellow in 1973, a Thomas J. Watson Foundation Fellow in 1974, and a Holtzbrinck Fellow at the American Academy in Berlin in 2010. His writing has been honored with the 1985 Beard's Fund Short Story Award and the 2008 Gertje Potash-Suhr Prosapreis. He is the author of several books, plays, and memoirs including *Footprints in Wet Cement*, *The Tattooed Man Tells All*, and *Ghost Dance in Berlin*. His translations from German include Heinrich Heine's *Travel Pictures*, Robert Musil's *Posthumous Papers of a Living Author*, *Selected Tales of the Brothers Grimm*, and *Selected Prose of Heinrich von Kleist*.



# Cockroaches

by **SCHOLASTIQUE MUKASONGA**

translated from the French by

**JORDAN STUMP**

Harrowing...Mukasonga's powerful and poignant book plants itself in that terrible absence, its stone etched with a difficult, necessary grief.

—*Publisher's Weekly*

*Cockroaches* is vital precisely because it reconfigures not only a common understanding of the genocide in Rwanda, but privileged assumptions about peace more generally... When she left Rwanda, Mukasonga understood that her role was "to live in the name of others." You get the sense that every sentence in *Cockroaches* bears this weight and is, therefore, a remarkable achievement.

—Lara Pawson, *Times Literary Supplement*

**SCHOLASTIQUE MUKASONGA** was born in Rwanda in 1956 into the ethnic conflicts that shook her country and family. She settled in France in 1992, two years before genocide swept through Rwanda. She is the author of three critically acclaimed autobiographical accounts: *Inyenzi ou les Cafards* (*Cockroaches*), *La femme aux pieds nus*, and *L'Iguifou*. Her first novel, *Notre-Dame du Nil* (*Our Lady of the Nile*), won the Ahmadou Kourouma Prize, the Prix Renaudot in 2012, the 2013 Prix Océans France Ô, and the 2014 French Voices Award. It was shortlisted for the 2016 International Dublin Literary Award. *Cockroaches* was shortlisted for the 2017 L.A. Times Christopher Isherwood Prize for Autobiographical Prose.

**JORDAN STUMP** received the 2001 French-American Foundation's Translation Prize for his translation of *Le Jardin des Plantes* by Nobel Prize winner Claude Simon. In 2006, Stump was named Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. He has translated the work of Eric Chevillard, Marie Redonnet, Patrick Modiano, Honoré de Balzac, and Jules Verne, among others. He is a professor of French literature at the University of Nebraska.

October 2016

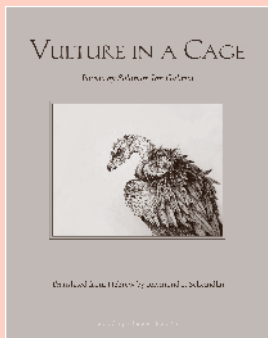
180 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-53-4

E-ISBN: 978-0-914671-54-1

non-fiction



October 2016

400 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-55-8

E-ISBN: 978-0-914671-56-5  
poetry

## Vulture in a Cage: Poems by Solomon Ibn Gabirol

translated from the Hebrew by

RAYMOND SCHEINDLIN

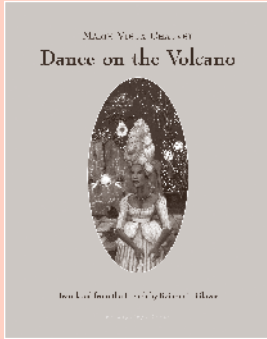
Ibn Gabirol sets the archetype for spiritual turbulence in all subsequent Jewish poetry ... A bitter personality and yet a sublime visionary.  
—Harold Bloom

Such unpredictable, uniquely structured poems, intent on self-expression ... His personal poems reveal a divided spirit trying in vain to achieve wisdom and peace of mind, a man isolated from society, hated and feared by people who were unable to comprehend his philosophy ... His imagery is full of surprises ... Ibn Gabirol added a new dimension – searching introspection – to Hebrew poetry.  
—Dan Pagis

35

**SOLOMON IBN GABIROL** was an Andalusian-Hebrew philosopher and poet from the 11th century, who left behind a body of work that contains profound meditations on the nature of the sacred. These poetic writings on himself are far from solipsistic; rather, through the lens of selfhood, Solomon Ibn Gabirol works to understand the transcendental and mystical realms as experiences that are inseparable from an individual's personal reality. For his ability to portray the grand majesty of the cosmos through the complexity of the individual, Solomon Ibn Gabirol has been acclaimed for almost a millennium.

**RAYMOND P. SCHEINDLIN** is a renowned expert on Hebrew literature in its Golden Age and a master translator of Hebrew poetry. A professor at The Jewish Theological Seminary and director of JTS's Shalom Spiegel Institute of Medieval Hebrew Poetry, Dr. Scheindlin has been a Guggenheim Fellow (1988) and a fellow of the Cullman Center of the New York Public Library (2005-2006). He is also a member of the editorial boards of the journals *Jewish Quarterly Review* and *Near Eastern Literatures*. He received the Cultural Achievement Award of the National Society for Jewish Culture in 2004.



November 2016

300 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-57-2

E-ISBN: 978-0-914671-58-9  
fiction

## Dance on the Volcano

by **MARIE VIEUX-CHAUVEAU**

translated from the French by

**KAIAMA L. GLOVER**

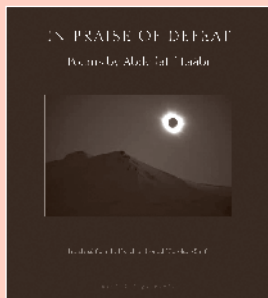
Marie Vieux-Chauvet's *Dance on the Volcano* stands with Tolstoy's *War and Peace*, *The Known World* by Edward P. Jones, Hilary Mantel's *Wolf Hall*...in its extraordinary power to bring all the nuance and complexity of a long-gone society so vividly before our eyes. —Madison Smartt Bell

The story is soft and cruel, at once making you smile and grit your teeth. —Catherine Hermery-Vieille

**MARIE VIEUX-CHAUVEAU**, a seminal writer of post-occupation Haiti, was born in Port-au-Prince in 1916. She is the author of five novels. Despite heavy surveillance by

François Duvalier's regime, Vieux-Chauvet remained in Haiti for many years, courageously portraying the far-reaching upheaval of Haitian culture under U.S. occupation. Fearing retribution after the 1968 publication of her critical trilogy *Love, Anger, Madness*, Vieux-Chauvet immigrated to New York, where she died in 1973.

**KAIAMA L. GLOVER** received a B.A. in French History and Literature and Afro-American Studies from Harvard University and a Ph.D. in French and Romance Philology from Columbia University. She is now an associate professor of French at Barnard College. She is the author of *Haiti Unbound: A Spiralist Challenge to the Postcolonial Canon*, and her translations include Frankétienne's *Ready to Burst* and René Depestre's *Hadriana in All My Dreams*. She sits on the editorial boards of the *Romanic Review* and *Small Axe* and regularly contributes to *The New York Times Book Review*.



November 2016

800 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-59-6

E-ISBN: 978-0-914671-60-2

poetry

## In Praise of Defeat: Poems by Abdellatif Laâbi

—Shortlisted for the 2017 Griffin Poetry Prize—

translated from the French by

**DONALD NICHOLSON-SMITH**

introduced by

**PIERRE JORIS**

and with an afterword by

**ABDELLATIF LAÂBI**

Laâbi has always been interested in inviting his readers to imagine what it would look like for a society to publicly honor, rather than privately imprison, the poets responsible for unmaking its own language.

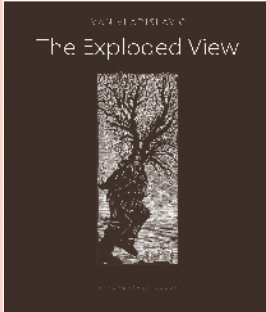
—Max Nelson, *The Paris Review*

Abdellatif Laâbi's rhythm and flow come through in these incantatory verses of struggle and love for a reimagined land.

—Christopher Schaefer, *World Literature Today*

**ABDELLATIF LAÂBI**, poet, novelist, playwright, translator, and political activist, was born in Fez, Morocco in 1942. He was the founder of the left-leaning literary review, *Souffles*. An outspoken critic of the authoritarian regimes of the Maghreb, Laâbi was imprisoned in Morocco for eight years and later exiled to France. Laâbi received the Prix la Liberté and the Prix International de Poésie while imprisoned. He went on to receive the Prix Robert Ganzo de Poésie in 2008, the Prix Goncourt for his *Oeuvres complètes* in 2009, and the Grand Prix de la Francophonie from the Académie Française in 2011.

**DONALD NICHOLSON-SMITH's** many translations include the works of Jean-Patrick Manchette, Thierry Jonquet, Guy Debord, Paco Ignacio Taibo II, Henri Lefebvre, Raoul Vaneigem, Antonin Artaud, Jean Laplanche, and Guillaume Apollinaire. For his translation of Manchette's *The Mad and the Bad* he won the 2015 French-American Foundation Translation Prize.



March 2017  
200 pages  
\$18 trade paperback  
ISBN: 978-0-914671-68-8  
E-ISBN: 978-0-914671-69-5  
fiction

# The Exploded View

by IVAN VLADISLAVIĆ

The title refers to those Ikea-like diagrams in which an object is exploded into its component parts; the characters enjoy no such coherent vision of how everything fits together in South Africa's fractured cultural landscape. A sense of unease often permeates these subtly linked tales, which skillfully lay out a disorienting blueprint of modern Johannesburg.

—*Publisher's Weekly*, starred review

His art is about loosening the terrible grip of a world of dead images and opening the flow of new perceptions and fresh understanding.

—*Sunday Independent*

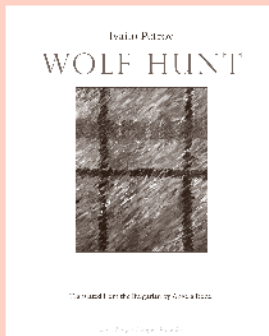
The writing has a quality of unpredictability, a wildness that seeps through the fabric of Vladislavić's peerless linguistic control.

—Katie Kitamura, *BOMB Magazine*

When I write about the origins of my work, even with certainty, I sometimes feel the way you do when you relate a dream. As you cast it into language, you know you are bringing it across some barrier into another realm, translating it into different terms and employing different fictions, which change its character.

—Interview with Ivan Vladislavić, *The White Review*

IVAN VLADISLAVIĆ was born in Pretoria in 1957 and lives in Johannesburg, where he works as a writer and editor. His books include *The Restless Supermarket*, *The Exploded View*, *Double Negative*, and *Flashback Hotel*. *Portrait with Keys* explores the realms of poetry, architecture, and urbanism through glimpses of his Johannesburg. He frequently works with artists and photographers. *TJ/Double Negative*, a joint project with photographer David Goldblatt, received the 2011 Kraszna-Krausz Award for best photography book. His work has also won the *Sunday Times* Fiction Prize, the Alan Paton Award, the University of Johannesburg Prize, and, most recently, a 2015 Windham Campbell Prize for fiction.



## Wolf Hunt

by **IVAILO PETROV**

translated from the Bulgarian by  
**ANGELA RODEL**

A novel about memory—about witnessing and exposing the past...All of contemporary Bulgarian prose comes out of this novel, whether it admits it or not.

—Georgi Grozdev

April 2017

375 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-70-1

E-ISBN: 978-0-914671-71-8  
fiction

An explosive mixture of patriarchy and communism, suppressed secrets and broken destinies in a remote Bulgarian village. Hidden traumas send six men on a final hunt – in which they themselves might turn out to be the game. A novel that grabs you by the throat and brings out the wolves in all of us.

—Georgi Gospodinov

39

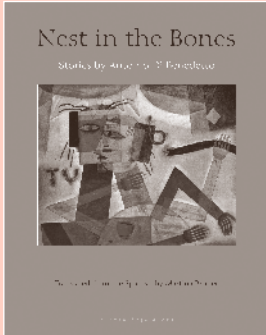
[A] complex and compelling epic...Ivailo Petrov shows with exceptional skill the stark impact that communism had on the villagers of Bulgaria, and this new translation does his work justice.

—*Publishers Weekly*

**IVAILO PETROV** is one of Bulgaria's most celebrated writers. Born in the small village of Bdintzi, Petrov describes in his works the transformations and dramas of rural and traditional Bulgaria in the 20th century. The recipient of multiple awards for his contributions to Bulgarian literature and culture, he was recently honored with a national literary prize established in his name.

**ANGELA RODEL** is a literary translator. In 1996 she was awarded a Fulbright Fellowship to study Bulgarian at Sofia University, and after returning to Bulgaria on a Fulbright-Hays Fellowship in 2004, she now lives in Sofia. In 2010, she received a translation grant from the PEN Translation Fund for *Holy Light*, a collection of stories by Georgi Tenev.





March 2017

250 pages

\$18 trade paperback

ISBN: 978-0-914671-72-5

E-ISBN: 978-0-914671-73-2  
fiction

## Nest in the Bones: Selected Stories

by **ANTONIO DI BENEDETTO**

translated from the Spanish by  
**MARTINA BRONER**

This collection from renowned Argentinean author Di Benedetto (*Zama*) showcases his short stories' development from sparse and experimental into melancholic, deeply affecting fables... These stories bolster Di Benedetto's reputation as a visionary talent, and serve as a worthy introduction to one of Latin America's most influential writers.

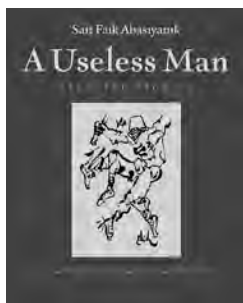
—*Publisher's Weekly*

Di Benedetto has written indispensable pages that have moved and continue to move me. —Jorge Luis Borges

A page from Di Benedetto is recognizable immediately, on the very first glance – like one of Van Gogh's paintings. —Juan José Saer

**ANTONIO DI BENEDETTO**, born in Argentina in 1922, lived a life marked by exile. After publishing several novels and short story collections in the 1950s and 60s, in 1976 he was imprisoned and tortured by the Argentinean military dictatorship, and went into exile in Spain until 1984. Ever since his death in 1986, Di Benedetto's work has continued to garner renown, and he is now counted among the most influential Latin American writers of the twentieth century.

**MARTINA BRONER** has translated the works of Antonio Muñoz Molina, recipient of the Prince of Asturias Award, including his piece "The Lighthouse at the End of the Hudson," and has published two books of her own fiction, *Abundancia de cielo* (Díaz Grey Editores) and *El ruido de la fiesta* (Mancha de Aceite). She has received the Tribeca Film Festival Award, and the Zaki Gordon Award for Excellence in Screenwriting. She is currently pursuing a Ph.D. in Hispanic Literature and Culture at Cornell University.



## A Useless Man: Selected Stories

SAIT FAIK ABASIYANIK

translated from the Turkish by

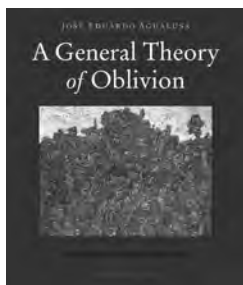
MAUREEN FREELY & ALEXANDER DAWE

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-07-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-08-4

Brimming with life and intelligence... Sait Faik is a masterful storyteller and a passionate flaneur. He has the keenest eye and the softest heart for quirkiness, loneliness and love.

—Elif Shafak



## A General Theory of Oblivion

JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-31-2

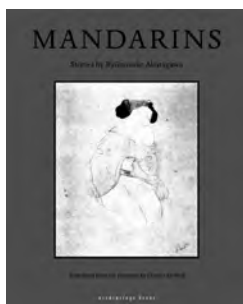
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-32-9

Winner of the 2017 International Dublin Literary Award

Cross J.M. Coetzee with Gabriel García Márquez and you've got José Eduardo Agualusa, Portugal's next candidate for the Nobel Prize.

—Alan Kaufman, author of *Matches*

41



## Mandarins

Stories by RYŪNOSUKE AKUTAGAWA

translated from the Japanese by CHARLES DE WOLF

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-60-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-12-2

The flow of his language is the best feature of Akutagawa's style. Never stagnant, it moves along like a living thing. His choice of words is intuitive, natural – and beautiful.

—Haruki Murakami



## Telegrams of the Soul

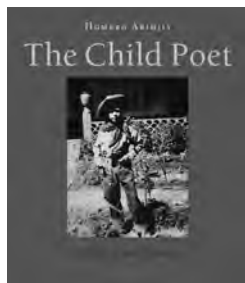
Selected Prose of **PETER ALTENBERG**

selected, translated, and with an afterword by  
**PETER WORTSMAN**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-08-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-77-3

Peter Altenberg is a genius of nullifications, a singular idealist who discovers the splendors of this world like cigarette butts in the ashtrays of coffeehouses. —**Franz Kafka**



## The Child Poet

**HOMERO ARIDJIS**

translated from the Spanish by **CHLOE ARIDJIS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-40-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-41-1

The writing here is awesomely beautiful – rich, kinetic and even macabre like Aridjis's simple account of a friendship struck up with a lamb who next day was lunch and how movingly the child refused to eat his friend.

—**Eileen Myles**



## The Twin

**GERBRAND BAKKER**

translated from the Dutch by **DAVID COLMER**

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-980033-02-1

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-04-7

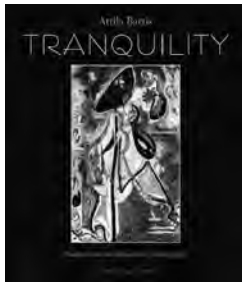
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-981987-33-0

2010 International IMPAC Dublin Literary Award winner

An NPR pick for Best Foreign Fiction of the Year

Gerbrand Bakker's writing is fabulously clear, so clear that each sentence leaves a rippling wake.

—**Susan Salter Reynolds, *The Los Angeles Times***



## Tranquility

ATTILA BARTIS

translated from the Hungarian by

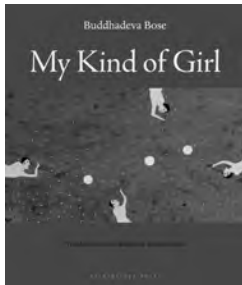
IMRE GOLDSTEIN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-00-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-34-7

*Three Percent Best Translated Book of 2008 Award winner*

Reading like the bastard child of Thomas Bernhard and Elfriede Jelinek, *Tranquility* is political and personal suffering distilled perfectly and transformed into dark, viscid beauty. It is among the most haunted, most honest, and most human novels I have ever read. —Brian Evenson



## My Kind of Girl

BUDDHADEVA BOSE

translated from the Bengali by ARUNAVA SINHA

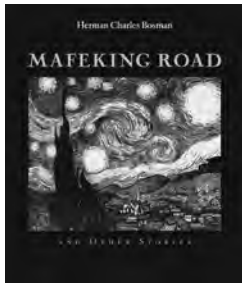
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-61-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-05-4

43

Charming... Riveting... Rich and strange... A novel of ideas, a veritable history of emotions that alludes to some of the most profound testimonies of love in world literature.

—*The Telegraph*



## Mafeking Road

HERMAN CHARLES BOSMAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: • 978-0-979333-06-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-51-1

The pacing and perspective of Bosman's tales are unlike anything else in English... The closest comparison may be Robert Frost poems or Bob Dylan songs.

—*Publishers Weekly*

Bosman is disrespectful, subversive, and lethal.

—Christopher Hope



## All One Horse

**BREYTEN BREYTENBACH**

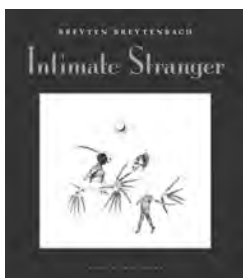
with 27 original watercolors by the author

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-07-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-25-2

A cartography of exile, a primordial mythology, a surreal philosophy of history and an exegesis of the art of poetry... It's as if Gérard de Nerval had made it, immortally, into the twenty-first century, gone deep into apartheid-era South Africa and refused to go mad.

—*Bookslut*



## Intimate Stranger

**A writing book**

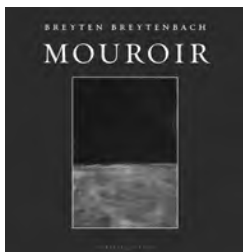
**BREYTEN BREYTENBACH**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-09-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-27-6

In this inspiring, insightful, and heart-warming meditation, Breitenbach has given us a masterpiece – a term I use with all due caution... As unpretentious as a comfortable old shirt, this is a book to be cherished by anyone who values the enlightenment found in great poetry.

—*Sam Hamill*



## Mouir

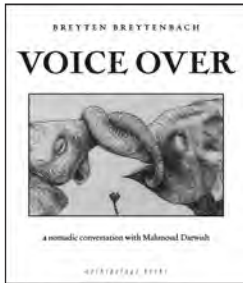
**BREYTEN BREYTENBACH**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-07-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-28-3

This is not a prisoner's book. It would be a crass injustice of underestimation and simplification if it were presented and received that way. It describes how the ordinary time-focus of a man's perception can be extraordinarily rearranged by a definitive experience... the dark and hidden places of the country from which the book arises are phosphorescent with it.

—*Nadine Gordimer*



## Voice Over

a nomadic conversation with Mahmoud Darwish

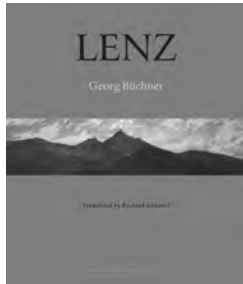
**BREITEN BREITENBACH**

\$9 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-75-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-29-0

2010 Mahmoud Darwish Award winner

*Voice Over* is a short but affecting sequence, with a slightly experimental feel to it, its author trying to come to grips with the death of his friend and colleague through a variety of approaches. A beautiful little pocket-sized pamphlet-volume, it is well-worthwhile. —*The Complete Review*



## Lenz

**GEORG BÜCHNER**

translated from the German by **RICHARD SIEBURTH**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-02-5 •

BILINGUAL EDITION

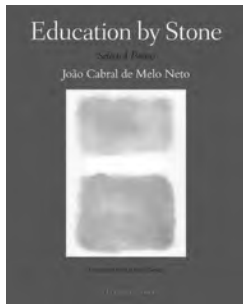
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-78-0

A totemic work of German literature.

—*The Times Literary Supplement*

A brilliant and widely influential prefiguring of the modernist narrative imagination...It is a work that fully breathes in the present. —**Michael Palmer**

45



## Education by Stone

**JOÃO CABRAL DE MELO NETO**

translated from the Portuguese by **RICHARD ZENITH**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-01-8 •

BILINGUAL EDITION

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-55-9

Academy of American Poets 2005 Translation Award winner

João Cabral de Melo Neto is one of Brazil's most acclaimed poets...Avoiding ceremony and circumstance, his poems follow centuries-old paths.

—*The New York Times Book Review*



## Blinding

MIRCEA CĂRTĂRESCU

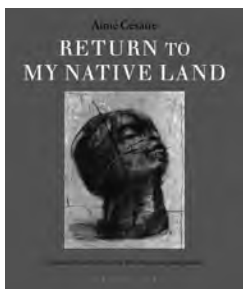
translated from the Romanian by SEAN COTTER

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-84-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-85-6

As Borges said when Joyce's *Ulysses* was published, this text does not aspire to be a novel, but a cathedral... A novel with a strong original voice, a unique flavor, and well-crafted poetic language, *Blinding* is a delight and a surprise, a major discovery of this year.

—*The Los Angeles Review of Books*



## Return to My Native Land

AIMÉ CÉSAIRE

translated from the French by

JOHN BERGER & ANNA BOSTOCK

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-94-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-95-5

One of the most powerful French poets of the century.

—*The New York Times Book Review*



## Palafox

ERIC CHEVILLARD

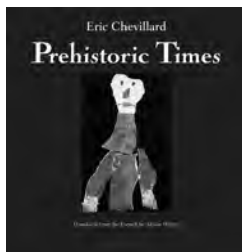
translated from the French by WYATT MASON

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-24-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-11-5

The current American new fabulism could learn a great deal from this very amusing book and its willingness to take real narrative risks... *Palafox* is a must for anyone interested in anti-realist fiction.

—Brian Evenson



## Prehistoric Times

ERIC CHEVILLARD

translated from the French by **ALYSON WATERS**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-16-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-30-6

Chevillard's book is a very profound contemplation on the nature of posterity.

—*The Quarterly Conversation*



## Even Now

HUGO CLAUS

translated from the Dutch by **DAVID COLMER**

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-88-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-89-4

Marked by an uncommon mix of intelligence and passion, in a medium over which Claus has such light-fingered control that art becomes invisible.

—**J.M. Coetzee**

47



## Wonder

HUGO CLAUS

translated from the Dutch by **MICHAEL HENRY HEIM**

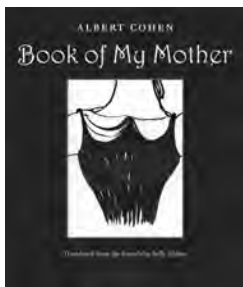
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-01-4

2010 PEN Translation Prize winner

Fine and ambitious... A work of savage satire intensely engaged with the moral and cultural life of the author's Belgium... Packed with asides, allusions, and fierce juxtapositions, a style created to evoke a world sliding into chaos where contrast and contradictions are so grotesque that we can only 'wonder.'

—*The New York Review of Books*





## Book of My Mother

ALBERT COHEN

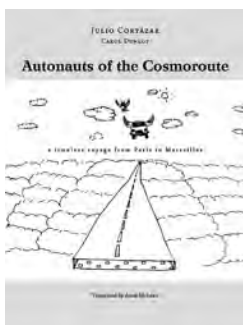
translated from the French by BELLA COHEN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-33-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-54-2

Brilliant... A miracle of patience and suppleness...  
A phantasmagoric display of a certain view of the world.

—*London Review of Books*



## Autonauts of the Cosmoroute

A Timeless Voyage from Paris to Marseille

JULIO CORTÁZAR & CAROL DUNLOP

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

with drawings by STÉPHANE HÉBERT

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-00-2

An elegy performed as the lightest of dances... An  
adventure stood on its absurd head... a mask of comedy  
concealing the enigma of an archaic smile.

—Richard Eder, *The Los Angeles Times Book Review*



## Diary of Andrés Fava

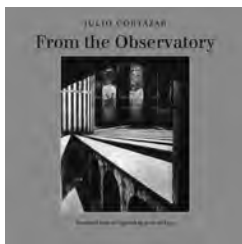
JULIO CORTÁZAR

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-06-3

This beautiful amalgam of “marvelous instances” tilts  
against the “airy blades” of empty thought with a ven-  
geance. Equal parts tender wit, elegant aside and acid  
observation, *Diary of Andrés Fava*, which comes to us from  
the desk of one of the twentieth century’s greatest literary  
explorers, is 100 percent delight.

—Laird Hunt



## From the Observatory

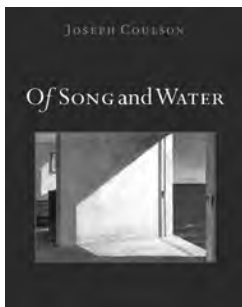
JULIO CORTÁZAR

translated from the Spanish by ANNE MCLEAN

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-06-1

Idols invite respect, admiration, affection, and, of course, great envy. Cortázar inspired all of these feelings as very few writers can, but he inspired, above all, an emotion much rarer: devotion. He was, perhaps without trying, the Argentine who made the world love him.

—Gabriel García Márquez



## Of Song and Water

JOSEPH COULSON

\$25 TRADE CLOTH • E-ISBN: 978-0-977857-66-1

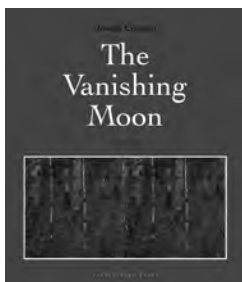
\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-20-7

The power of this beautiful novel stems as much from the rich and poignant music that emanates from it, from its constant ebb and flow between past and present, as from the tide of memories that recount the painful drift of one man.

—*Le Monde*

49



## The Vanishing Moon

JOSEPH COULSON

\$24 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-20-1

\$14 TRADE PAPERBACK HARCOURT •

ISBN: 978-0-156030-18-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-21-4

A Barnes & Noble Discover New Writers Selection

*The Vanishing Moon* . . . explores human frailty with the simplicity and directness of haiku . . . [and] at times achieves the quiet beauty of William Maxwell's finest work – generous, episodic, elegiac but not sentimental . . . Coulson seems to want to bring Faulkner to Ohio. —*The Nation*



## Elina Vere A Novel of the Hague

LOUIS COUPERUS

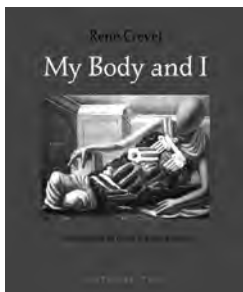
translated from the Dutch by **INA RILKE**

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-74-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-66-1

Superb... Couperus handles his many characters with masterly ease and keeps his prose smooth, light, and flowing. Ina Rilke's translation cannot be praised highly enough.

—Michael Dirda



## My Body and I

RENÉ CREVEL

translated from the French by **ROBERT BONONNO**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-09-4

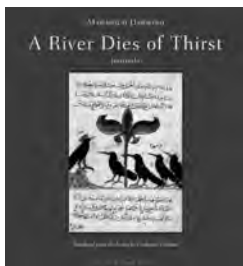
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-03-0

He will be read more and more as the wind carries away the ashes of the "great names" that preceded him.

—Ezra Pound

One of the most beautiful pillars of surrealism.

—André Breton



## A River Dies of Thirst

MAHMOUD DARWISH

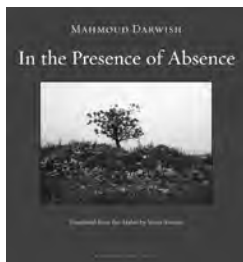
translated from the Arabic by **CATHERINE COBHAM**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-71-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-67-2

There are two maps of Palestine that the politicians will never manage to forfeit: the one kept in the memories of Palestinian refugees, and that which is drawn by Mahmoud Darwish's poetry.

—Anton Shammas



## In the Presence of Absence

MAHMOUD DARWISH

translated from the Arabic by SINAN ANTOON

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-65-8

In a unique hybrid of verse and prose, Mahmoud Darwish, shadowed by mortality, created an autobiography of exile and return, a lyric narrative whose every section is at once a vivid aperçu of life unfolding in history's shadows and a poem with a poem's internal logic. —Marilyn Hacker



## Journal of an Ordinary Grief

MAHMOUD DARWISH

translated from the Arabic by IBRAHIM MUHAWI

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-64-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-69-6

2011 PEN Translation Prize Winner

Mahmoud Darwish is the Palestinian poet laureate. His verses chronicle the Palestinians' anguish at the loss of their land. His rhythms tattoo their angry heartache . . . Ibrahim Muhawi's limpid translation captures the longing, the ache of exile. —*The Economist*

51



## Why Did You Leave the Horse Alone?

MAHMOUD DARWISH

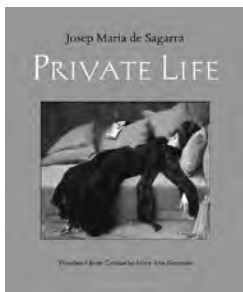
translated from the Arabic by JEFFREY SACKS

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-01-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-68-9

Darwish is the premier poetic voice of the Palestinian people . . . lyrical, imagistic, plaintive, haunting, always passionate, and elegant – and never anything less than free – what he would dream for all his people.

—Naomi Shihab Nye



## Private Life

JOSEP MARIA DE SAGARRA

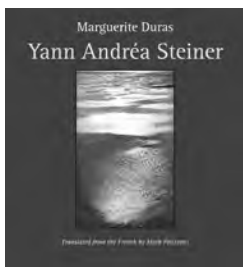
translated from the Catalan by **MARY ANN NEWMAN**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-26-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-27-

Expect murder, revenge, and fallings in and out of love... Barcelona between the wars is full of tawdry vitality, much like the novel itself.

—*Kirkus Reviews* (starred review)



## Yann Andréa Steiner

MARGUERITE DURAS

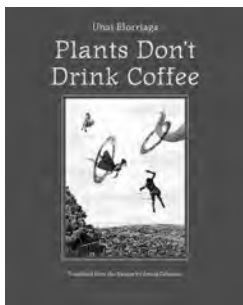
translated from the French by **MARK POLIZZOTTI**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-08-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-22-1

Duras manages to combine the seemingly irreconcilable perspectives of confession and objectivity, of lyrical poetry and *nouveau roman*. The sentences lodge themselves slowly in the reader's mind until they detonate with all the force of fused feeling and thought.

—*The New York Times Book Review*



## Plants Don't Drink Coffee

UNAI ELORRIAGA

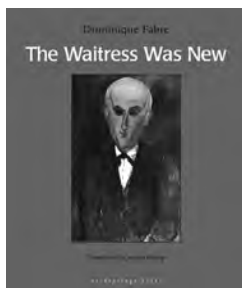
translated from the Basque by **AMAIA GABANTXO**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-68-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-13-9

*Plants Don't Drink Coffee* glides along joyously, aided by the novel's two main strengths: the innocent but brilliant, and almost shrewd language of the child narrator and the abundance of secondary stories.

—*El País*



## The Waitress Was New

DOMINIQUE FABRE

translated from the French by JORDAN STUMP

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-69-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-10-8

2009 PEN Translation Prize finalist

The strong, intimate voice of this gentle, canny narrator continues to stay with us long after we reach the end of *The Waitress Was New* – what an engrossing, captivating tale, in Jordan Stump's sensitive translation. —Lydia Davis



## Selected Poems

CORSINO FORTES

translated from the Portuguese by

DANIEL HAHN & SEAN O'BRIEN

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-11-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-12-1

I would recommend this magnificent, generous presentation of Corsino Fortes's work to anyone who enjoys grappling with the poignant, the sensuous, and the esoteric.

—Aditi Machado, *Asymptote Journal*

53



## Ready to Burst

FRANKÉTIENNE

translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-78-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-79-5

*Ready to Burst* is a gorgeous, explosive book filled to the brim with genius and fantasy, with surreal dreams and memories. Open it anywhere and it will astonish you.

—Amy Wilentz, *Chicago Tribune*



## The Serpent of Stars

JEAN GIONO

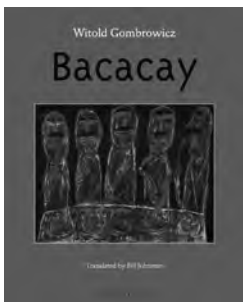
translated from the French by JODY GLADDING

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-28-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-935744-45-0

Giono has created his own private terrestrial domain, a mythical domain . . . It is a land in which things happen to men as æons ago they happened to the gods. Pan still walks the earth. The soil is saturated with cosmic juices. Events transpire. Miracles occur.

—Henry Miller



## Bacacay

WITOLD GOMBROWICZ

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

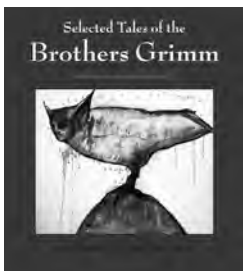
\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-29-4

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-07-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-14-6

Gombrowicz is one of the most original and gifted writers of the twentieth century; he belongs at the very summit, at the side of his kindred spirits, Kafka and Céline. This collection of his stories will serve as an admirable introduction to his oeuvre.

—Louis Begley, *The Washington Post Book World*



## Selected Tales of the Brothers Grimm

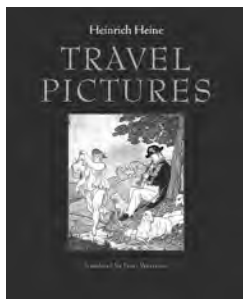
translated from the German by PETER WORTSMAN  
with illustrations by contemporary Haitian artists

\$24 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-76-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-77-1

The Grimm tales still invoke nature, more than God, as life's driving force, and nature is not kind.

—Joan Acocella, *The New Yorker*



## Travel Pictures

HEINRICH HEINE

translated from the German by PETER WORTSMAN

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-03-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-30-9

Heine possesses that divine malice without which I cannot imagine perfection . . . And how he employs German! It will one day be said that Heine and I have been by far the first artists of the German language.—Friedrich Nietzsche

Funny, biting, but always tender . . . inimitably pleasurable.

—Eric Banks



## Fossil Sky

DAVID HINTON

\$17 MAP FORMAT • ISBN: 978-0-972869-27-0

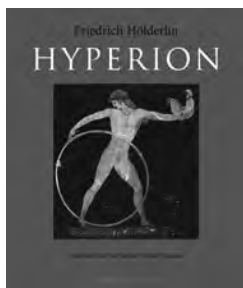
Hinton has re-defined the boundaries of poetry in print . . . This is great brain candy.

—Bookslut

*Fossil Sky* describes a landscape: the south of France . . . It's a portrait we receive in fragments – a tatter of sky here, of water there, with images of bright summer fields blurring into ones of frost.

—Seven Days

55



## Hyperion

FRIEDRICH HÖLDERLIN

translated from the German by ROSS BENJAMIN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-02-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-79-7

Friedrich Hölderlin unquestionably belongs in the intense company of Shelley, Kleist, Novalis, Lenz, and Büchner . . . [Hölderlin's] is one of the great writers' lives, full of intensity and movement, work and projects, abrupt departures and friendships.

—Michael Hofmann





## Harlequin's Millions

BOHUMIL HRABAL

translated from the Czech by STACEY KNECHT

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-73-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-44-3

Czechoslovakia's greatest living writer. —Milan Kundera

[Hrabal] carries you along on a sensuous rush of detail, and then suddenly bumps you against the bedrock of history. This is a mesmerizing novel. —Ivan Vladislavić



## Something Will Happen, You'll See

CHRISTOS IKONOMOU

translated from the Greek by KAREN EMMERICH

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-35-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-36-7

These stories are pitch-perfect, with sullen anger, wit, sharp humor, and tragicomedy captured in sharply crafted scenes that linger in the memory. —Stephanos Papadopoulos, *The Los Angeles Review of Books*



## Mama Leone

MILJENKO JERGOVIĆ

translated from the Croatian by DAVID WILLIAMS

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-32-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-71-9

Miljenko Jergović is a superb stylist . . . He manages to convey vivid and emotionally rich pictures of everyday life with even the slightest of rhetorical flourishes . . . David Williams has done a superb job of translating these stories. They are bound to amuse and entertain. —Bojan Tunguz



## Sarajevo Marlboro

MILJENKO JERGOVIĆ

translated from the Croatian by STELA TOMAŠEVIĆ

\$16 TRADE PAPERBACK: 978-0-972869-22-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-73-3

Like all great war books, *Sarajevo Marlboro* is not about war – it's about life. Jergović is an enormously talented storyteller, so the people under siege come through in all their poignant fullness... *Sarajevo Marlboro* is a book for the people who appreciate life. —Aleksandar Hemon



## As Though She Were Sleeping

ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by MARILYN BOOTH

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-02-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-34-4

An enchanting hymn to the Middle East, infused with the richness and beauty of classical poetry. —*The Guardian*

57



## Broken Mirrors: Sinalcol

ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

\$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-29-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-30-5

[*Broken Mirrors*] is a book which beautifully interrogates our past, our families, the cost of betrayal, and the difficult terrain of filial and romantic love, all inside the maze of human memory. —Micheline Aharonian Marcom



## Gate of the Sun

ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

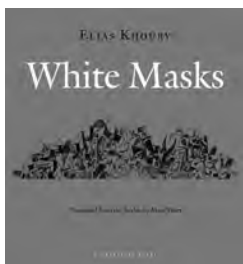
\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-976395-02-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-68-5

PICADOR PAPERBACK EDITION, ISBN: 978-0-312426-70-5

... few have held to the light the myths, tales, and rumors of both Israel and the Arabs with such discerning compassion. In Humphrey Davies's sparsely poetic translation, *Gate of the Sun* is an imposingly rich and realistic novel, a genuine masterwork.

—Lorraine Adams, *The New York Times Book Review*



## White Masks

ELIAS KHOURY

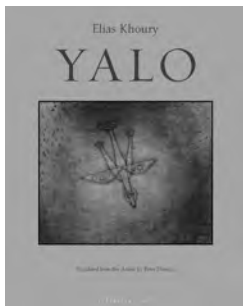
translated from the Arabic by MAIA TABET

\$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-981987-32-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-69-2

Khoury is the sort of novelist whose name is inseparable from a city. Los Angeles has Joan Didion and Raymond Chandler, and Istanbul, Orhan Pamuk. The beautiful, resilient city of Beirut belongs to Khoury.

—Laila Lalami, *The Los Angeles Times*



## Yalo

ELIAS KHOURY

translated from the Arabic by PETER THEROUX

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-04-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-00-9

Elias Khoury's *Yalo* is a novel that transcends – as only art can – the deep divisiveness of ideology, both political and religious ... That such a vision should, at this moment in history, come to the American reading public from a great Arab novelist makes this an extraordinarily important publishing event.

—Robert Olen Butler



## Selected Prose of Heinrich Von Kleist

selected, translated, and with an afterword by

PETER WORTSMAN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-72-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-67-8

Exploiting to the full the rigors of German syntax, he uses language to impose order and meaning on a profoundly disordered world . . . Catastrophes unfold in a subclause. Idiosyncrasies of word order defer full, terrible understanding to the last possible moment.

—Ian Brunskill, *The Wall Street Journal*



## A Time for Everything

KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by JAMES ANDERSON

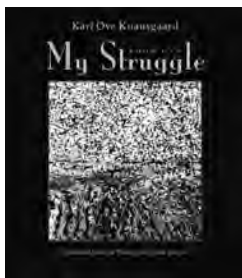
\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-08-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-35-4

A marvelous book...The descriptions of forests, floods, streams, and fields are ravishing and...create the feeling that we are being transported, again and again, into some primordial world.

—Ingrid D. Rowland, *The New York Review of Books*

59



## My Struggle: Book One

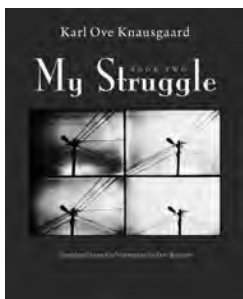
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-00-8

Intense and vital...Knausgaard is utterly honest, unafraid to voice universal anxieties. Superb, lingering, celestial passages...so powerfully alive to death.

—James Wood, *The New Yorker*



## My Struggle: Book Two

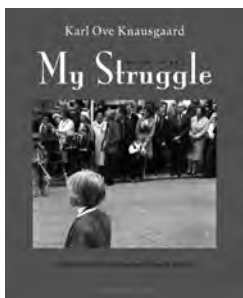
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-82-5

Beautifully rendered and, at times, painfully observant, his book does a superlative job of finding that “inner core of human existence.” If his first volume was his struggle to cope with death, this is his struggle to cope with life.

—Brian P. Kelly, *The Wall Street Journal*



## My Struggle: Book Three

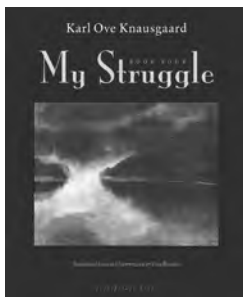
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-86-3

There shouldn't be anything remarkable about any of it. Beautifully rendered and, at times, painfully observant, his book does a superlative job of finding that “inner core of human existence.” If his first volume was his struggle to cope with death, this is his struggle to cope with life.

—Brian P. Kelly, *The Wall Street Journal*



## My Struggle: Book Four

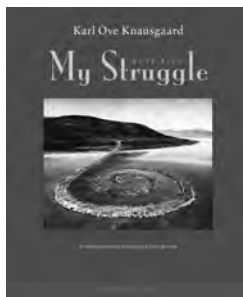
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by DON BARTLETT

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-17-6

Knausgaard perfectly captures the heady mixture of elation and confusion to be found in late adolescence... *My Struggle* remains addictive, intensely funny and intensely serious. Like the young man here portrayed, it is “full to the brim with energy and life.”

—Francesca Wade, *The Times Literary Supplement*



## My Struggle: Book Five

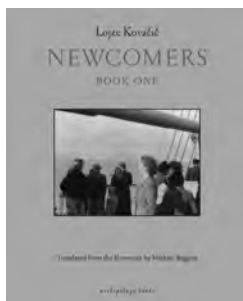
KARL OVE KNAUSGAARD

translated from the Norwegian by **DON BARTLETT**

\$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-39-8

He's invented a new kind of narration... The novel imagines a kind of ultimate freedom – a spiritual freedom based in radical openness. It's expansive and impersonal, yet still human; it's concrete, anti-ideological, and, above all, emotional. Beyond, alongside, or perhaps within the quest to know oneself, there's a quest to know the universe.

—Joshua Rothman, *The New Yorker*



## Newcomers

LOJZE KOVAČIČ

translated from the Slovenian by **MICHAEL BIGGINS**

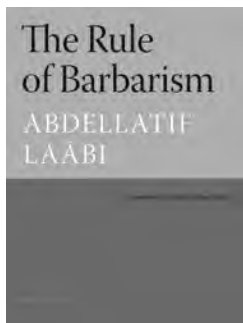
\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-33-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-34-3

*Newcomers* is an emblem of what memory – personal memory, political memory, a place's memory – can create from erasure... Curiously hypnotic.

—*Los Angeles Review of Books*

61



## The Rule of Barbarism

ABDELLATIF LAÂBI

translated from the French by

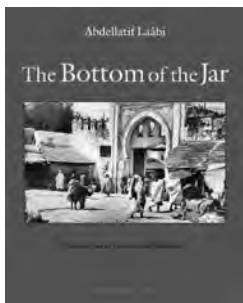
**ANDRÉ NAFFIS-SAHELY**

\$12 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-984845-31-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-935744-98-6

Deftly rendered into English by André Naffis-Sahely... these poems reward repeated readings.

—*World Literature Today*



## The Bottom of the Jar

ABDELLATIF LAÂBI

translated from the French by

ANDRÉ NAFFIS-SAHELY

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-60-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-61-0

The great power and subtlety of the work lies in the fine balance it strikes between that Peter Pan-like sensitivity, vulnerability, and imagination, and the brutality of the real world, history, and politics. —*The Daily Star* (Lebanon)



## The Great Weaver from Kashmir

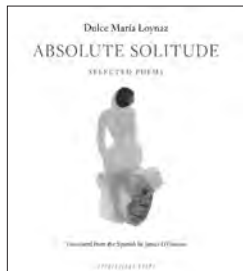
HALLDÓR LAXNESS

translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

\$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-08-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-36-1

Laxness habitually combines the magical and the mundane, writing with grace and a quiet humor that takes a while to notice but, once detected, feels ever present. All his narratives . . . have a strange and mesmerizing power, moving almost imperceptibly at first, then with glacial force. —*The Los Angeles Times*



## Absolute Solitude

Selected poems by DULCE MARÍA LOYNÁZ

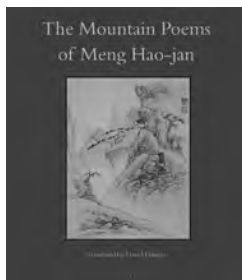
translated from the Spanish by

JAMES O'CONNOR

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Archaic and new, a phosphorescent reality of her own incredibly human poetry, her fresh language, tender, weight-less, rich in abandon, in feeling, the mystic irony on the lined paper of her everyday notebook like roses shrouded in the common. —Juan Ramón Jiménez



## The Mountain Poems of Meng Hao-jan

translated from the Chinese by **DAVID HINTON**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-23-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-09-2

These are poems of great serenity, great satisfaction, great joy. *The Mountain Poems of Meng Hao-Jan* can be read in an evening, revisited for a lifetime. Find time for it.

—John Mark Eberhart, *The Kansas City Star*



## Stroke by Stroke

**HENRI MICHAUX**

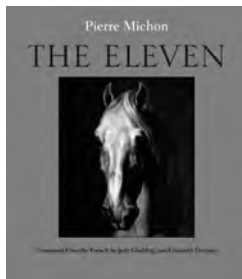
translated from the French by **RICHARD SIEBURTH**  
with illustrations by the author

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-05-8

Michaux travels via his languages: lines, words, colors, silences, rhythms. And he does not hesitate to break the back of a word . . . In order to arrive: where? At that nowhere that is here, there, and everywhere.

—Octavio Paz

63



## The Eleven

**PIERRE MICHON**

translated from the French by

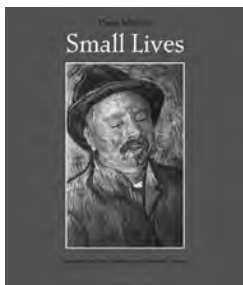
**JODY GLADDING & ELIZABETH DESHAYS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-62-7

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-63-4

It will bring you to your knees. —*Le Nouvel Observateur*





## Small Lives

PIERRE MICHON

translated from the French by

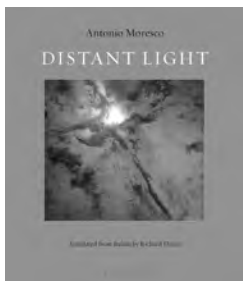
JODY GLADDING & ELIZABETH DESHAYS

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-21-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-70-2

2009 French-American Foundation/Florence Gould Translation Prize winner

An astonishingly rich, mythic new direction in modern French narrative.  
—Guy Davenport



## Distant Light

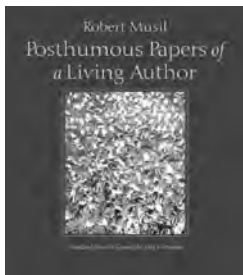
ANTONIO MORESCO

translated from the Italian by RICHARD DIXON

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Halfway between fairy tale and science fiction, between religious and sacrilegious, between poetry and philosophy, this book by Antonio Moresco looks with careful but compelling insistence at the mystery of what happens in “the dark funnel” of a life and the very material that makes literature.  
—Anna Ruchat, *Pulp*



## Posthumous Papers of a Living Author

ROBERT MUSIL

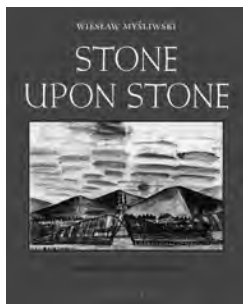
translated from the German by PETER WORTSMAN

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-04-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-48-1

Musil’s originality of mind and perfectionism of temperament are evident throughout these pieces, which range from delicately enameled miniature portraits of the natural world to casual yet trenchant little essays and parables on art, culture, kitsch, psychoanalysis, and even feminism.

—*The Christian Science Monitor*



## Stone Upon Stone

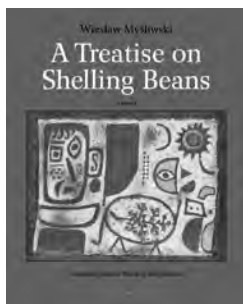
WIESŁAW MYŚLIWSKI

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-62-3

2012 Best Translated Book Award Winner

Like a more agrarian Beckett, a less gothic Faulkner, a slightly warmer Laxness, Myśliwski masterfully renders in Johnston's gorgeous translation life in a Polish farming village... Richly textured and wonderfully evocative... Undeniably original. —*Publishers Weekly* (starred review)



## A Treatise on Shelling Beans

WIESŁAW MYŚLIWSKI

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-90-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-0914671-01-5

A marvel of narrative seduction, a rare double masterpiece of storytelling and translation... Myśliwski's prose, replete with wit and an almost casual intensity, skips nimbly from one emotional register to the next, carrying dramatic force.

—*The Times Literary Supplement*

65



## The Salt Smugglers

GÉRARD DE NERVAL

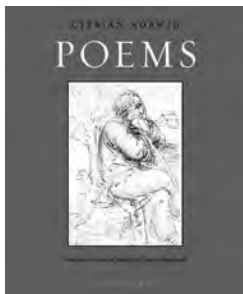
translated from the French by **RICHARD SIEBURTH**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-06-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-39-2

Every intelligent English-speaking reader must be grateful to Richard Sieburth and Archipelago Books for rescuing from oblivion this gem of factual fiction, revealing a Nerval poised somewhere between the subversive Diderot and the vitriolic Voltaire. *The Salt Smugglers* now has pride of place in my ideal library.

—**Alberto Manguel**



## Poems

CYPRIAN NORWID

translated from the Polish by **DANUTA BORCHARDT**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-07-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-53-5

Poignant . . . flows onto the page with a melodic rush conveyed in Borchardt's nuanced rhymes and assonances . . . off the page leaps surprise after surprise.

—Bill Marx, *The Arts Fuse*



## The Novices of Sais

NOVALIS

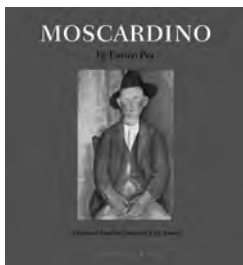
translated from the German by **RALPH MANHEIM**

illustrated by **PAUL KLEE**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-05-6

There are two poets at work in the body of this mysterious and transporting book, one using language, the other line. And what an intriguing, epoch-spanning duet they form.

—Donna Seaman, *Speakeasy*



## Moscardino

ENRICO PEA

translated from the Italian by **EZRA POUND**

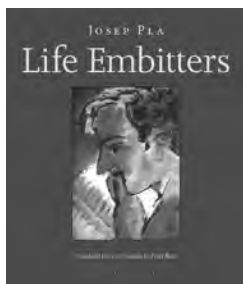
introduction by **MARY DE RACHEWILTZ**

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-03-2

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-46-7

When the phantasmagoria of Pea's prose momentarily lifts in order to reveal almost Cézanne-like notations of local landscape, we hear the old *miglior fabbro* turning out sentences as splendid as any in Joyce.

—Richard Sieburth, *Bookforum*



## Life Embitters

JOSEP PLA

translated from the Catalan by

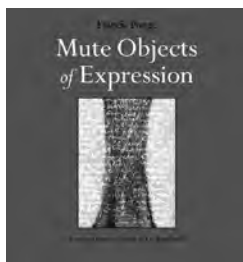
DANUTA BORCHARDT

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-13-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-14-5

*Life Embitters*, probably the best book in Josep Pla's vast body of work, is a literary feast which combines all his best qualities at once: the sharpness of the journalist, the modern style of the novelist, and the insight and lucidity of the autobiographer.

—Jordi Puntí



## Mute Objects of Expression

FRANCIS PONGE

translated from the French by LEE FAHNESTOCK

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-03-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-49-8

Ponge, to be sure, forfeits no resource of language, natural or unnatural. He positively dines upon the etymological root, seasoning it with fantastic gaiety and invention.

—James Merrill

67



## Mister Blue

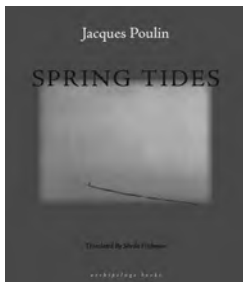
JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-31-3

The writer hiding from the world in his house on the beach is as shy and charming and friendly as this light, generous, refreshing novel.

—Nick DiMartino, *Shelf Awareness*



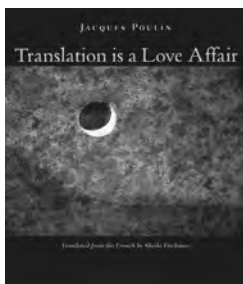
## Spring Tides

JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-64-7

Poulin's language is simple, even affable, but he can also summon an austere and chilling beauty... An unexpected sense of loss sneaks up on you at the end of the novel, like a sudden deep pain, as if Poulin has been distracting you by making shadows with one hand while the other did its subtle, cutting work. —Nick Antosca, *The New York Sun*



## Translation is a Love Affair

JACQUES POULIN

translated from the French by SHEILA FISCHMAN

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

One of my favorite writers in the world is Jacques Poulin.  
—Rawi Hage

We fall under the spell of this heartwarming, human novel penned by Jacques Poulin at the summit of his art.

—*Mieux Vivre*



## Auguste Rodin

RAINER MARIA RILKE

translated from the German by DANIEL SLAGER

introduction by WILLIAM H. GASS

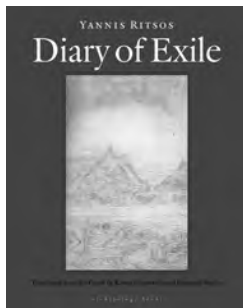
photographs by MICHAEL EASTMAN

\$30 TRADE CLOTH • ISBN: : 978-0-972869-25-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-23-8

Combining Daniel Slager's elegant translation from the German of Rilke's writings on Rodin with Michael Eastman's photographs of Rodin's sculptures, *Auguste Rodin* offers a fresh look at an unlikely mentorship.

—*The New York Times Book Review*



## Diaries of Exile

YANNIS RITSOS

translated from the Greek by

KAREN EMMERICH & EDMUND KEELEY

\$15 U.S./CAN \$15 • ISBN: 978-1-935744-58-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-59-7

2014 PEN Translation Prize Winner

This is what poetry can do: preserve the moments that would otherwise be forgotten, and in so doing, recreate the world.

—David Ulin, *The Los Angeles Times*



## Job

JOSEPH ROTH

translated from the German by ROSS BENJAMIN

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-60-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-35-1

*Job* is perfect... A novel as lyric poem. —Joan Acocella

*Job*, opened to any page, offers something of beauty.

—Hugh Ferrer, *The Quarterly Conversation*

69



## new poems

TADEUSZ RÓŻEWICZ

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

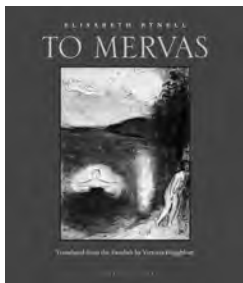
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-63-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-50-4

2007 National Book Critics Circle Poetry Award finalist

Różewicz is a poet of chaos with a nostalgia for order. Around him and in himself he sees only broken fragments, a senseless rush.

—Czesław Miłosz



## To Mervas

ELISABETH RYNELL

translated from the Swedish by

VICTORIA HÄGGBLOM

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981987-37-8

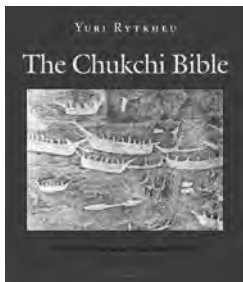
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-24-5

Rynell's language can only be described as breathtakingly beautiful.

—*Uppsala Daily News*

Elisabeth Rynell is one of Sweden's most intense and, for the lyrical clarity of her voice, most intensely appreciated storytellers in prose and verse. She never wastes words.

—Rika Lesser



## The Chukchi Bible

YURI RYTKHEU

translated from the Russian by

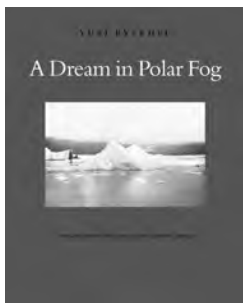
ILONA YAZHBIN CHAVASSE

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981987-31-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-36-8

Breathtaking, wild, and imaginative.

—*The Los Angeles Times*



## A Dream in Polar Fog

YURI RYTKHEU

translated from the Russian by

ILONA YAZHBIN CHAVASSE

\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-61-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-47-4

2005 Kiriyaama Pacific Rim Prize Notable Book

Rarely has humanity's relationship to nature been so beautifully and vividly depicted . . . It recalls, in both substance and style, the best work of Jack London and Herman Melville, and it is a novel in the grandest sense of the word.

—Neal Pollack



## Poems (1945-1971)

MILTOS SACTHOIRIS

translated from the Greek by KAREN EMMERICH

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-06-5

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-40-5

2006 National Book Critics Circle Poetry Award finalist

Miltos Sachtouris has created, through the development of a style as spare and lucid as Baudelaire's, a surrealist world of ordinary horror, where the most bizarre flowerings of intolerable anxiety unfold with dreamlike clarity at your elbow as you walk down the street.

—John Corelis



## Firefly

SEVERO SARDUY

translated from the Spanish by MARK FRIED

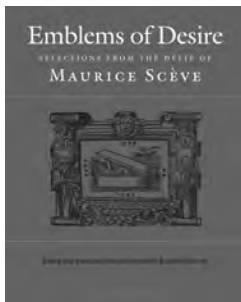
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-64-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-91-7

Funny, kitschy, irreverent...among the most compelling products of contemporary Latin American fiction, as finished and original as *Hopscotch* or *One Hundred Years of Solitude*.

—Roberto González Echevarría

71



## Emblems of Desire

Selections from the *Délie* of

MAURICE SCÈVE

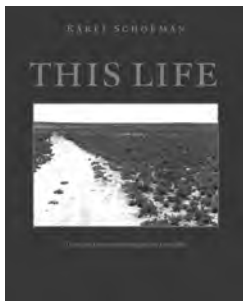
translated from the French by RICHARD SIEBURTH

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-65-4

Sieburth has found a contemporary equivalent for Scève's extremely compact music and enabled it to breathe in English, while still retaining the tension of the original.

—John Ashbery





## This Life

KAREL SCHOEMAN

translated from the Afrikaans by ELSE SILKE

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-15-2

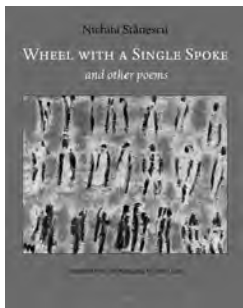
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-16-9

For all that Schoeman's novel summons up grand themes, its handling of them is subtle and sometimes mysterious, arriving at its most powerful moments unpredictably and honestly.

—*Kirkus*

The meandering, exploratory narrative is at once beautiful and heartbreaking.

—*Publishers Weekly*



## Wheel with a Single Spoke and Other Poems

NICHITA STĂNESCU

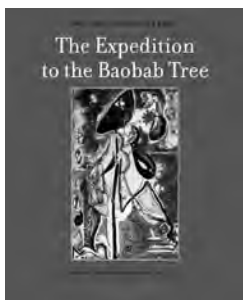
translated from the Romanian by SEAN COTTER

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 78-1-935744-15-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-42-9

For those – sadly most of us – unacquainted with this brilliant post-World War II Romanian poet's prolific accomplishment, this selection should prove a revelation.

—Michael Palmer



## The Expedition to the Baobab Tree

WILMA STOCKENSTRÖM

translated from the Afrikaans by J. M. COETZEE

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-92-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-93-1

This mini-masterpiece is less a novel than an intimate monologue illuminating the nature of slavery, oppression, womanhood, identity, Africa, and nature itself... moving and vibrant.

—*Publishers Weekly* (starred review)



## The Flying Creatures of Fra Angelico

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by **TIM PARKS**

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-56-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-57-3

[Tabucchi's] prose creates a deep, near-profound and sometimes heart-wrenching nostalgia and constantly evokes the pain of recognizing the speed of life's passing... Wonderfully thought-provoking and beautiful.

—Alan Cheuse, NPR's *All Things Considered*



## Time Ages in a Hurry

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

**MARTHA COOLEY & ANTONIO ROMANI**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-05-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-06-0

Tabucchi, forever returning to the well of *saudade* – that resonant Portuguese term for nostalgia – might line up most closely with W.G. Sebald, trying to read significance in the rubble of Holocausts large and small. Wherever we place this author, though, *Time Ages In a Hurry* must rank as one of his signal accomplishments.

—John Domini, *Brooklyn Rail*

73



## Tristano Dies

ANTONIO TABUCCHI

translated from the Italian by

**ELIZABETH HARRIS**

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-24-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-25-1

Striking and slippery... Tristano's philosophizing is oak-solid, engaging, and often black-humored...

—*Kirkus Reviews*



## The Woman of Porto Pim

ANTONIO TABUCCHI

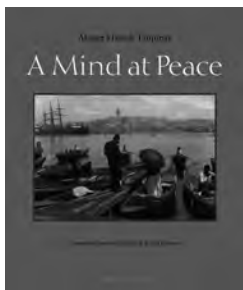
translated from the Italian by TIM PARKS

\$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-74-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-75-7

There is in Tabucchi's stories the touch of the true magician, who astonishes us by never trying too hard for his subtle, elusive, and remarkable effects.

—*The San Francisco Examiner*



## A Mind at Peace

AHMET HAMDI TANPINAR

translated from the Turkish by ERDAĞ GÖKNAR

\$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-97933-05-7

\$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-63-0

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-19-1

The greatest novel ever written about Istanbul.

—Orhan Pamuk

A masterpiece . . . A honeyed, searching, and melancholy epic.

—*Publishers Weekly*



## Moscow in the Plague Year: Poems

MARINA TSVETAeva

translated from the Russian by

CHRISTOPHER WHYTE

\$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-96-2

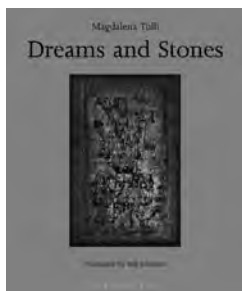
\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-37-5

A poet of genius.

—Vladimir Nabokov

No more passionate voice ever sounded in Russian poetry of the 20th century.

—Joseph Brodsky



## Dreams and Stones

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$20 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-26-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-37-5

Powerful imagery caught in a sinewy, architectural, elegiac prose. An inner-outer dance of cityscape with the taut emotion, terror and psyche of the ‘human’... And rendered from Polish to English in an inspired translation by Bill Johnston.

—Anne Waldman



## Flaw

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

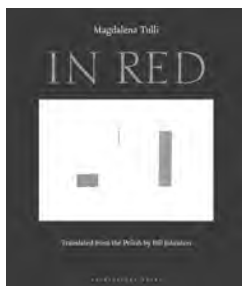
\$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-01-9

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-38-2

Magdalena Tulli has fashioned a theater of reality that Descartes’ devil might have dreamed up, a world of sinister politics and slapstick metaphysics, crowded with lonely hearts, refugees, and riot police. The book is coolly charming, funny, and heartbreaking. Even the devil should weep.

—Edwin Frank

75



## In Red

MAGDALENA TULLI

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

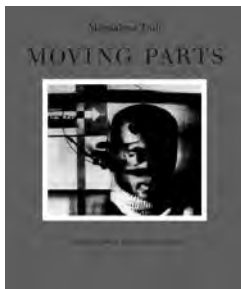
\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-41-2

**2012 Best Translated Book Award finalist**

There is much to treasure. Tulli plays with the line between unexpected and quirky very well... you can’t help but want to return again and again.

—Jessa Crispin, *NPR Books*



## Moving Parts

MAGDALENA TULLI

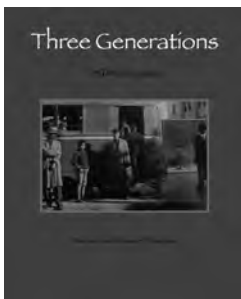
translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

\$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-976395-00-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-39-9

Tulli's snapshot vignettes – of trains covered with “bright zigzags of graffiti,” of “a fur that gives off the oppressive smell of mothballs,” of a hobo who “rakes cigarettes out of his hair” – can be read as lapidary, Cubist poetry or a word collage that's amorphously if resonantly evocative.

—*Kirkus Reviews*



## Three Generations

YOM SANG-SEOP

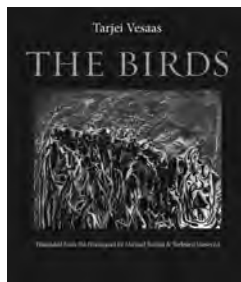
translated from the Korean by **YU YOUNGNAN**

\$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-62-3

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-41-2

The novel, filled with gossip and family intrigues as scandalous as any contemporary soap opera, reads deliciously like a Dostoevsky novel or *Les liaisons dangereuses* meets Korea's traditional middle class.

—*KoreAm*



## The Birds

TARJEI VESAAS

translated from the Norwegian by

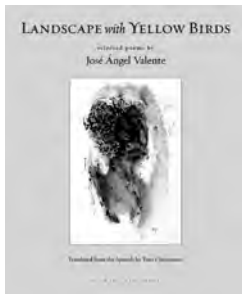
**TORBJØRN STØVERUD & MICHAEL BARNES**

\$18 PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-20-6

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-21-3

Tarjei Vesaas is the best and most interesting Norwegian writer after the Second World War. His language is so sensitive, so open to his characters' minds and the landscapes they inhabit, that it gives form to that space between – between people and other people, between people and nature – the space where our lives unfold.

—**Karl Ove Knausgaard**



## Landscape with Yellow Birds

### Selected Poems by

JOSÉ ÁNGEL VALENTE

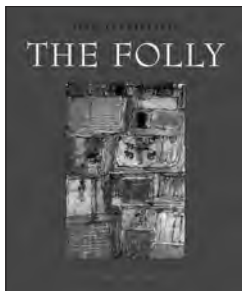
translated from the Spanish by

THOMAS CHRISTENSEN

\$18 PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-80-1

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-81-8

This is a poet obsessed by love, love in all its joy and passion, love in its darkness, its pain, and its desperation... This collection is not only an important contribution to Spanish-language poetry in translation, it is a passionate joy to read. —Laverne Frith, *New York Journal of Books*



## The Folly

IVAN VLADISLAVIĆ

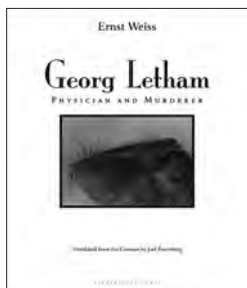
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

\$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-37-4

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-38-1

77

*The Folly* is mysterious, lyrical and wickedly funny - a masterful novel about loving and fearing your neighbor. Ivan Vladislavić is one of the most significant writers working in English today. Everyone should read him. —Katie Kitamura



## Georg Letham

### Physician and Murderer

ERNST WEISS

translated from the German by JOEL ROTENBERG

\$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-03-8

\$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-65-4

**Best Translated Book Award finalist, 2011**

Ernst Weiss is in fact one of the few writers who may justly be compared to Franz Kafka... This is easily one of the most interesting books I have come across in years...

—Thomas Mann

**Milagrário pessoal**

by JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

**The Society of Involuntary Dreamers**

by JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

**Selected Stories**

by KJELL ASKILDSEN

**The End**

by ATTILA BARTIS

translated from the Hungarian by IVAN SANDERS

**Maps and Dogs**

by UNAI ELORRIAGA

translated from the Basque by AMAIA GABANTXO

**Ultravocal**

by FRANKÉTIENNE

translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

**Occupation Journal**

by JEAN GIONO

translated from the French by JODY GLADDING

**Difficult Light**

by TOMÁS GONZÁLEZ

translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

**Midday Mist**

by TOMÁS GONZÁLEZ

**Storm**

by TOMÁS GONZÁLEZ

translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

**Long Transit**

by MAJA HADERLAP

translated from the German by TESS LEWIS

**An Untouched House**

by **WILLEM FREDERIK HERMANS**  
translated from the Dutch by **DAVID COLMER**

**All Good Things Will Come from the Sea**

by **CHRISTOS IKONOMOU**  
translated from the Greek by **KAREN EMMERICH**

**Inshallah Madonna Inshallah**

by **MILJENKO JERGOVIĆ**  
translated from the Croatian by **ELLEN ELIAS-BURSAC** and **MIRZA PIRIĆ**

**Kin**

by **MILJENKO JERGOVIĆ**  
translated from the Croatian by **RUSSELL SCOTT VALENTINO**

**A Change of Time**

by **IDA JESSEN**  
translated from the Danish by **MARTIN AITKEN**

**My Name is Adam: Children of the Ghetto**

by **ELIAS KHOURY**  
translated from the Arabic by **HUMPHREY DAVIES**

79

**A Quiet Despair: Selected Journals**

by **SØREN KIERKEGAARD**  
translated from the Danish by **MORTEN HØI JENSEN**

**America of the Soul: Essays**

essays by **KARL OVE KNAUSGAARD**  
translated from the Norwegian by **MARTIN AITKEN**

**My Struggle: Book Six**

by **KARL OVE KNAUSGAARD**  
translated from the Norwegian by **DON BARTLETT** and **MARTIN AITKEN**

**Out of the World**

by **KARL OVE KNAUSGAARD**  
translated from the Norwegian by **MARTIN AITKEN**



**Newcomers: Book Two**

by **LOJZE KOVAČIĆ**

translated from the Norwegian by **MICHAEL BIGGINS**

**Salka Valka**

by **HALLDÓR LAXNESS**

translated from the Icelandic by **PHILIP ROUGHTON**

**Pan Tadeusz**

by **ADAM MICKIEWICZ**

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

**The Last Pomegranate**

by **BACHTYAR ALI MOHAMED**

translated from the Kurdish (Zorani) by **KAREEM ABDULRAHMAN**

**Barefoot Woman**

by **SCHOLASTIQUE MUKASONGA**

translated from the French by **JORDAN STUMP**

80

**The Collected Stories of Juan Carlos Onetti**

translated from the Spanish by **KATHERINE SILVER**

**Spoils from the Spanish Civil War**

by **SERGE PEY**

translated from the Spanish by **DONALD NICHOLSON-SMITH**

**Someone, No One, and One Hundred Thousand**

by **LUIGI PIRANDELLO**

translated from the Italian by **BENIAMINO AMBROSI**

**Tales from the Costa Brava**

by **JOSEP PLA**

translated from the Catalan by **PETER ROLAND BUSH**

**Autumn Rounds**

by **JACQUES POULIN**

translated from the French by **SHEILA FISCHMAN**

**Stories with Pictures**

by **ANTONIO TABUCCHI**

translated from the Italian by **ELIZABETH HARRIS**

**Voyages and Other Voyages**

by **ANTONIO TABUCCHI**

translated from the Italian by **ELIZABETH HARRIS**

**Fantastic Tales**

by **IGINIO UGO TARCHETTI**

translated from the Italian by **LAWRENCE VENUTI**

**Noise**

by **MAGDALENA TULLI**

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

**Selected Stories**

by **HEBE UHART**

translated from the Spanish by **MAUREEN SHAUGHNESSY**

**L'allegria di naufragi**

by **GIUSEPPE UNGARETTI**

translated from the Italian by **GEOFFREY BROCK**

**Boat in the Evening**

by **TARJEI VESAAS**

translated from the Norwegian by **ELIZABETH ROKKAN**

**Flashback Hotel**

by **IVAN VLADISLAVIĆ**

**Horseman of the Sands**

by **LEONID YUZEFOVICH**

translated from the Russian by **MARIAN SCHWARTZ**

## DONATIONS

Archipelago Books is a 501(c)(3) not-for-profit organization. We rely on your support to continue publishing and promoting vital works of literature from around the world. Contributions of any size are greatly appreciated. All donations are tax-deductible.

For information about underwriting a forthcoming book or supporting the reprint of a backlist title, please contact us at [info@archipelagobooks.org](mailto:info@archipelagobooks.org).

## SUBSCRIPTIONS

As a subscriber to Archipelago Books and/or Elsewhere Editions, you will receive each one of our new books as soon as it is printed, weeks before it can be purchased from any bookstore or online vendor. Books are shipped free of charge within the U.S. Also, with each yearlong subscription, we'll send you any backlist title of your choice for free!

82

*For subscriptions outside of the U.S., please visit [www.archipelagobooks.org/subscribe](http://www.archipelagobooks.org/subscribe).*

## DISTRIBUTION TO THE TRADE

*throughout the world:*

Penguin Random House  
[www.penguinrandomhouse.biz](http://www.penguinrandomhouse.biz)  
U.S.: 800.733.3000  
Canada: 888.523.9292

## SOCIAL MEDIA

[www.facebook.com/archipelagobooks](http://www.facebook.com/archipelagobooks)  
twitter: @archipelagobks  
instagram: @archipelagobooks

## *subscriptions/donations*

Enclosed is my gift of: ☐ \$ \_\_\_\_\_ ☐ \$500 ☐ \$250 ☐ \$100 ☐ \$50

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_

STATE \_\_\_\_\_

ZIP CODE \_\_\_\_\_

☐ Please keep me updated on new publications and events. My email address is:

\_\_\_\_\_  
E-MAIL ADDRESS

☐ I would like to receive a 6-book subscription, plus the following backlist title of my choice, for \$90: \_\_\_\_\_

☐ I would like to receive a 12-book subscription, plus the following backlist title of my choice, for \$170: \_\_\_\_\_

☐ I would like to receive a three-year subscription (36 titles) plus the following backlist title of my choice, for \$500: \_\_\_\_\_

☐ I would like to receive the following five backlist titles for \$70:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

☐ I would like to receive receive a 5-book subscription to Elsewhere Editions for \$100.

For individual orders please visit [www.archipelagobooks.org](http://www.archipelagobooks.org).

Please make your check payable to **Archipelago Books** and mail with this form to **Archipelago Books**, 232 Third Street, #A111, Brooklyn, NY 11215 or donate via credit card directly through our website: [www.archipelagobooks.org](http://www.archipelagobooks.org).

*Thank you for your support!*

**Archipelago Books** gratefully acknowledges our donors:

**FOUNDERS' CIRCLE:** Anonymous (8), Polly & John Guth, Charles Klingman & Susan F. Beard, Breon & Lynda Mitchell, Deborah Pease, Henry Reese & Diane Samuels, Gloria Schoolman, Jean Stein, Jonathan A. Weiss, Alexander & Vanessa Wolff

**\$2,000–\$4,999:** Anonymous (3), Akashic Books, David Auerbach & Nina Kang, Mark Bartlett & Sue Hunter, Patricia A. Begley, Edwin Frank, David Haan, Christopher Hewat, Michael Lindgren & Melanie Lumia, Jen Mazza, Robert E. Mellman, James Ottaway Jr. & Mary Ottaway, Gjertrud Schnackenberg, Eliot & Nina Weinberger, Margo Viscusi, Peter Von Ziegesar & Hali Lee

84 **\$500–\$1,999:** Anonymous (6), Joanne Leedom-Ackerman, Esther Allen, Russell Banks, Jeffrey Benjamin, Rebecca Bersohn, Joan Bingham, Bratcher, Breyten Breytenbach, Po Bronson, Stephen Brooks, David Bullen, Roger Celestin, Jesse Coleman & Sarah Varet, Martha Cooley & Antonio Romani, Richard d'Albert, John Darnielle, Moyra Davey, Nicole Dewey, Susan DeWitt Davie, Charles De Wolf, Annie Dillard, Assia Djebar, Joseph Donahue, Martin Duberman, Heather Ewing, Sheila Fischman, Christine Fletcher, Katharine Freeman, DW Gibson, Jody Gladding & David Hinton, Michael Greenberg, Clarence Hahn, Russell Hanks, Lawrence Harrison, Priscilla Heim, Tom Healy, Edward Hill, Elizabeth D. Hlavka, Dan Israel, Isaac & Rena Jonathan, Robert S. Kaplan, Paula Kartus, Edmund Keeley, William Kistler, Elizabeth & Adrian Kitzinger, Charles Klingman, Katherine Lederer, Susan Leopold, Donna Sydney Lewis, Irene Liu, Manel Lledós, Stefania Magidson, Harriet McGuire, Thomas McCarthy, David J. Michael, Rick Moody, New Directions, Patrick Nolan, Geoffrey O'Brien, Other Press, Marjorie Perloff, John Phelan, Hugh Schoolman & Franci Diniz, Barbara Schulman, Lynne Sharon Schwartz, Cynthia Sears, Jeffrey Seroy, J.L.H. Simonds, Daniel Slager, Ellen Sturgis, Brian Symmes, Catherine Tice, Amy & David Troyansky, William Wadsworth, Linda Walton, Nancy Wolff, Words Without Borders, Richard Zenith, Sanford Zismas & Janis Frame, Anne Zinsser

**\$200–\$499:** Anonymous (8), Jennifer Acker, Esther Allen, Margaret Arcese, Mary Arcese, Peter Arcese, Terry Atwater, Jeremy Austin, Dan Barber, Jeanne Begley, David Bellos, Elisabeth Beyer Grujicic, Carlisle & Company, Lauren Cerand, Jonathan Cohen, Martha Cooley,

Community Bookstore, Carol Cooper, Joe Cothrel, Joe Coulson, David and Lori Damrosch, Lydia Davis, Richard Davis, Rose DeSiano, Bill Dodd, Nicholas During, Lee Fahnstock, Judy Feder, Paul Fingersh, Ernest Fleischer, Mark Fried, Forrest Gander, Anne Germanacos, Edie Grossman, Paula Haglund, Sheridan Hay, Leslie Hodgkins, Jeffrey Hoffeld, Bob Holman & Elizabeth Murray, Laird Hunt, Natasha Jacob, Pierre Joris, Richard Kalich, Dorian Karchmar, Stephen Kessler, Mezan Khaja, Katie Kitamura, Kaori Kitao, Peggy Kamuf, Kay J. Kohl, Nicole Krauss, James & Zara Kublin, Samuel Lansky, Evan Lavender-Smith, Mary Lee Leggett, Sara Ellie Lesch & Gabriel Jose Mesa, Jonathan Lethem and Amy Barrett, Stephanie Leung, Jan Heller Levi & Christoph Keller, Donna Lewis, Donna Sydney Lewis, Dolores Loutzenhiser, George & Elizabeth Malko, Norman Manea, Nathaniel Marunas, Dan & Caroline Mason, Adam E. Max, Terry McCoy, Sarah McNally, Nicole Michaelis, Toril Moi, Daniel J. Moore, James Moore, Karen Murphy, L.A. Mutschler, J. Anne O'Connell, Jenny Odell, Michael Palmer & Cathy Simon, Greg Phelan, Thomas & Joyanne Pierce, Joy Pierce, William Pierce, Glen Pourciau, Francine Prose, Gregory Rabassa, Fred Ramey, Judith Rowley, Pam & Philip Rundle, Melinda Sarafa, Julie Schaper, Rob Sikorski, Joan Silber, Ira Silverberg, Moses Silverman, Dan Simon, Rick Simonson, John Sinclair, Jim Sitter, Ted Solotaroff, Robert & Barbara Solow, Karen & Rick Spaulding, John Stratton, Amy Troyansky, Stephanie Valdez, Ruth Weiner, Lawrence Weschler, Wilkinson, Steven Yit, Eric Zahler, Lila Azam Zanganeh

**Up to \$199:** Anonymous (10), Betsy Lopez Abrams, Ali Jimale Ahmed, Edward Albee, Jennifer Alexander, Ala Alryyes, Louise Anderson, Rolaine Antoine, Dore Ashton, Carol Ascher & Robert Pittinger, Claudia Audi, Harold Augenbraum & Carla Scheele, Balthazar, Phyllis Barber, Michelle Beauclair, Susan Bernofsky, Morris Bernstein, Phyllis Bernstein, David Biespiel, Penelope Boehm, Jonathan Bolton, Lyudmila & Gregory Bomash, Alison Bond, Danuta Borchardt, Anna Botta & Jim Hicks, Thomas Bowden, Donald Breckenridge, Heidi Broadhead, Geoffrey Brock, Lisa Brock, Caroline Broderick, Deborah Brody, Anna Buchmann, Jeff Bursey, Andrew Campbell, Steve Cannon, Margaret Carson, Rachel Chodorov, Yue-Han Chow, Odile Cisneros, Susan Cooke, Jonathan Cohen, Creative Child, Sean P. Cronin, Joan Davidson, Delia Davis, David Dean, Mikola Deroo, Pamela Dick, Rebecca Dodson, Paul Doyle, Cathy Ducato, Stephen Donadio, David Ebershoft, Dianne Eckstein, Erin Edmison, Maria Eliades, Susanna Emmett, Lea Endlich, Scott Esposito, Andrew Ervin, Dr. & Mrs. Barry Evans, Gene Fellner, Roy Fetterly, Paul Fingerish, Michael Fishlen, Boris Fishman, Eiler Fleischer,

Caroline Ford, Kelsey Ford, Barbara Francisco, Ruth Franklin, Carol Frederick, Sanford Friedman, Carrie Frye, Nathan Furl, Zelimir Galjanic, Linda Gaboriau & Herve de Fontenay, Ruth Gais, Christopher Garos, Nancy Garruba, J. Lee Gerstle, James Gibbons, Peter Ginna, Justin Goldberg, Frances Goldin, Julia Gomula, Philip Graham, Thomas Graham, Richard Grawemeyer, Edie Grossman, Marc Groz, Beverly Gulogonsky, Charlotte Gusay, Marilyn Hacker, David Haglund, Garth Hallberg, Eric Haralson, Catherine Haras, Susan Harris, Russell Hartman, Robert Hass, Caroline Heald, Emunah Herzog, Will Heyward, James M. Hicks, Catherine Higgins, Henry Holman, Gavin Housley, Joanna Howard, Bob Howitt, Judith Hoyer, Geraldine Hunt, Mohan & Shehnaz Jacob, Tim Johnson, Andy Kahan, Paul Kane, Dorian Karchmar, Ann Kjellberg, Jutta Klein, Millie Knecht, Paul Kozlowski, Susie Kuenzler, Howard Landon, Mrs. Wadsworth Larson, Klein Lee, Sheila Lehman, Herbert Leibowitz, Jeffrey Lependorf, Todd Lester, Philip Levanthal, Beverly Levine, Jan E. Levi, Julia Lichtblau, Stefan Lorenzutti, Christopher Lotts, Joanne Lyman, Benjamin Lytal, Robin Magowan, Megan Mangum, Annamarie Marks, W. Martin, Dr. Ingrid Martinez-Rico, Alexandra Marvar, Leslie Maslow, Alane Mason, Harry Mathews, James P. McCarthy & Gloria J. Peterson, Edward McAdams, Keenan McCracken, Katherine McNamara, Sharon Messmer, David Michael, Susan Miller & Marc Robinson, Jacob Mohan, Ken Moskowitz, Mary Neagoy, John O'Brien, Declan O'Driscoll, Molly O'Halloran, Irene Oppenheim, Susan Palsa, Bud Parr, Dan Pope, Chad Post, Glen Pourciau, D.A. Pratt, Ricardo Prieto, Blake Radcliffe, Carol Rainey, John Richardson, William & Deborah Roberts, Dr. Alberto Rodriguez, Michael Rollin, Kathleen Ruen, Hallie Rundle, Adrian Sangeorzan, Felix Sarver, Mark Schafer, Jeffrey Scherer, Kim & Margaret Schmidt, Elisabeth Schmitz, Joseph Schneider, Karen Kane & Randy R. Schoeneck, Marian Schwartz, Olivia Sears, Stephen & Amy Shapiro, Jack Shoemaker, Rob Sikorski, Joanna Siegel, Erin Slattery, Elizabeth Spectre, Olga Staffen, Maria Stycos, William Swainson, Nathaniel Tarn, Rei Terada, Susan Thorman & Michael Earl Craig, Elisabeth Tiso, Barbara Tolley, Futoshi Tomori, Tom Trow, Amy Anderson Troyansky, Elsa Levisseur Tee, Phillip Twilley, Stephen Twilley, Michelle Valladares, Nancy & Heinz Valtin, Adrian Versteegh, Stjepan Vlahovich, Ross von Burg & Claudia Dias, Paul von Drasek, Arthur Wadsworth, Linda Walton, Judy Wasserman, Jeff Waxman, Judy & Steve Weinberg, Dehlia Weinman, Jason Weiss, Natacha Weiss, Christopher Winks, James Wood, John Woodbridge, Peter Wortsman, Gerry Wurzburg, Charles Yu

**FOUNDATIONS:** the Alces Trust, Amazon.com, American Turkish Society, the Basque Institute, the Basque Government Department of Culture, The Bay and Paul Foundations, Mary Duke Biddle Foundation, Black Mountain Institute of UNLV, Carl Lesnor Family Foundation, Simon and Eve Colin Foundation, Council of Literary Magazines and Presses, the Cultural Services of the French Embassy, Czech Ministry of Culture, Joseph P. Donahue Charitable Foundation Trust, Druscilla Cooper Memorial Fund, Duke University Center for International Studies, Florence Gould Foundation, Flemish Literary Fund, French Ministry of Culture, Foundation for the Production and Translation of Dutch Literature, Furthermore: a program of the J.M. Kaplan Fund, Goethe Institut InterNationes, Google Matching Gift Program, Hungarian Book Foundation, the Icelandic Literature Fund, JKW Foundation, Korean Literature Translation Institute, Lannan Foundation, Ramon Llull Institute, Mad Rose Foundation, Materials for the Arts, the Dextra Baldwin McGonagle Foundation, the Ministry of Culture of Spain, Moon and Stars Project, National Endowment for the Arts, the National Fund for Culture and the Arts (Mexico), the Nimick Forbesway Foundation, Ninja Press, NYC Department of Cultural Affairs, New York State Council on the Arts, Omaha Community Foundation, Poets & Writers, Polish Cultural Institute (New York), Polish Book Institute (Poland), the Quartet Fund, the Queequeg Foundation, Quixote Productions, Random House Matching Gift Program, Romanian Cultural Institute, TEDA: Republic of Turkey Ministry of Culture, SODEC (Société de développement des entreprises culturelles Québec), Swedish Institute, Turkish Cultural Foundation, the Lothar von Ziegesar Foundation





## PUBLISHER

Jill Schoolman

## ASSOCIATE EDITOR/ PUBLICITY

Kendall Storey

## EDITORIAL AND DEVELOPMENT ASSISTANT

Sophia Franchi

## BOOK DESIGN

Megan Mangum,  
WordsThatWork

## BOARD OF DIRECTORS

Margaret Cooley  
David Dean  
Lisabeth During  
Daniel Frank  
Dave Haan  
Violaine Huisman  
Todd Lester  
Florence Lui  
Tess Lewis  
Breon Mitchell  
Rick Moody  
Geoffrey O'Brien  
Jill Schoolman  
Peter von Ziegesar

## ADVISORY BOARD

Ammiel Alcalay  
Pat Begley  
Elisabeth Beyer  
Joseph Coulson  
Edwin Frank  
Katie Freeman  
William Gass  
Zelimir Geljanic  
David Hinton  
Henry Holman  
Philippe Hunt  
Bill Johnston  
Elias Khoury  
Ernesto Livorni  
Julie Schaper  
Lynne Sharon Schwartz  
Richard Sieburth  
Dan Simon  
Daniel Slager  
Jean Stein  
Gérard Temkine  
Chuck Wachtel  
William Wadsworth  
Richard Wiley  
Richard Zenith  
**INTERNS &  
VOLUNTEERS**  
Susannah Greenblatt  
Nika Jonas  
Emma Raddatz  
Julia Rittenberg  
Alice Wang

## AMBASSADORS

Monica Carter,  
*Los Angeles*  
Barbara Galletly,  
*Austin*  
Amy Henry,  
*Nipomo, California*  
Ricka Kohnstamm,  
*Minneapolis/St. Paul*  
John Lie,  
*Berkeley*  
Nicholas Mantzaris,  
*Washington, D.C.*  
Peter Orner,  
*San Francisco*  
Susan Ouriou,  
*Calgary, Alberta*  
Marjorie Perloff,  
*Pacific Palisades*  
Marc Robinson,  
*Kansas City*  
Katherine Silver,  
*Berkeley*  
Levi Stahl,  
*Chicago*  
John Stratton,  
*Ashland, Ohio*  
Alex and Vanessa Wolff,  
*Cornwall, Vermont*  
**BOOK DESIGNER**  
**EMERITUS**  
David Bullen